

**Agreement
on a Collaboration in the Field of
AIRCres XRLT**

**Zmluva
o spolupráci v oblasti
AIRCres XRLT**

by and between

medzi

**Univerzitná nemocnica –
Nemocnica svätého Michala, a.s.**
having offices at Satinského 1, 811 08
Bratislava,
Slovakia

**Univerzitná nemocnica –
Nemocnica svätého Michala, a.s.**
so sídlom Satinského 1,
811 08 Bratislava,
Slovensko

- hereinafter referred to as PARTNER -

d'alej len PARTNER

and

a

Siemens Healthcare s.r.o.
Lamačská cesta 3/B
841 04 Bratislava

Siemens Healthcare s.r.o.
Lamačská cesta 3/B
841 04 Bratislava

- hereinafter referred to as "Siemens
Healthineers" -

d'alej len "Siemens Healthineers"

- PARTNER and SIEMENS HEALTHINEERS
hereinafter referred to individually as "PARTY"
or collectively as "PARTIES" -

PARTNER a SIEMENS HEALTHINEERS, d'alej
jednotlivo ako "STRANA"
alebo spoločne ako "STRANY"

CONFIDENTIAL

Contents	Obsah		
PREAMBLE	2	PREAMBULA.....	3
1. DEFINITIONS	3	1. VYMEDZENIE POJMOV	3
2. PERFORMANCE OF WORK/ PROVISION OF EQUIPMENT	7	2. VYKONÁVANIE DIELA/ POSKYTOVANIE ZARIADENIA.....	7
3. RIGHTS UNDER RESULTS, INVENTIONS, INFORMATION AND IPR	14	3. PRÁVA SÚVISIACE S VÝSLEDKAMI, VYNÁLEZMI, INFORMÁCIAMI A PDV ...	14
4. DATA.....	20	4. ÚDAJE	20
5. CONFIDENTIALITY, PUBLICATION	22	5. DÔVERNOSŤ, ZVEREJNENIE	22
6. COOPERATION WITH THIRD PARTIES	24	6. SPOLUPRÁCA S TRETÍMI STRANAMI .	24
7. WARRANTIES.....	25	7. ZÁRUKY	25
8. COLLABORATION ON QUALITY	27	8. SPOLUPRÁCA V OBLASTI KVALITY	27
9. DATA PRIVACY	28	9. OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV.....	28
10. LIABILITIES.....	29	10. ZODPOVEDNOSŤ	29
11. OPEN SOURCE SOFTWARE	31	11. SOFTVÉR S OTVORENÝM ZDROJOVÝM KÓDOM	31
12. COMPENSATION	32	12. ODMEŇOVANIE	32
13. TERM AND TERMINATION	33	13. DOBA PLATNOSTI A UKONČENIE ZMLUVY	33
14. COMPLIANCE.....	35	14. DODRŽIAVANIE PREDPISOV.....	35
15. MISCELLANEOUS	36	15. RÔZNE	36
16. ARBITRATION	38	16. ARBITRÁŽ	Chyba! Záložka nie je definovaná.
17. SUBSTANTIVE LAW	38	17. HMOTNÉ PRÁVO	38
 Annex 1: Work		 Príloha č. 1: DIELO	
Annex 2: EQUIPMENT		Príloha č. 2: VYBAVENIE	
Annex 3: WAIVER OF RIGHT NOT TO DISCLOSE INVENTIONS		Príloha č. 3: VZDANIE SA PRÁVA NEZVEREJŇOVAŤ VYNÁLEZY	
Annex 4: General Terms of Remote Connection		Príloha č. 4: Všeobecné podmienky diaľkového pripojenia	

PREAMBLE

The research of AIRCres XRLT requires close cooperation between Siemens Healthineers and PARTNER. Siemens Healthineers and PARTNER are interested in entering into a cooperation on the basis of this "Cooperation Agreement" (hereinafter referred to as "AGREEMENT").

NOW, THEREFORE, in consideration of the premises and mutual covenants herein contained, the PARTIES agree as follows:

1. DEFINITIONS

- 1.1 "AFFILIATE" means a corporation, company or other entity, now or hereafter, directly or indirectly, owned or controlled by, or owning or controlling, or under common control with Siemens Healthineers, but such corporation, company or other entity shall be deemed to be an AFFILIATE only so long as such ownership or control exists. For purposes of this definition "control" of a corporation, company or other entity shall mean to have, directly or indirectly, the power to direct or cause the direction of the management and policies of a corporation, company or other entity, whether (i) through the ownership of shares or of another form of participation in a legal entity entitling to the right to elect or appoint, directly or indirectly, the statutory body, or a similar managing authority, (ii) by contract or (iii) otherwise.

PREAMBULA

Výskum AIRCres XRLT si vyžaduje úzku spoluprácu medzi spoločnosťou Siemens Healthineers a PARTNEROM. Siemens Healthineers a PARTNER majú záujem o nadviazanie spolupráce na základe tejto „Dohody o spolupráci“ (ďalej len „ZMLUVA“).

S ohľadom na uvedené skutočnosti a vzájomné dohovory uvedené v tejto ZMLUVE, sa STRANY dohodli nasledovne:

1. VYMEDZENIE POJMOV

- 1.1 „PRIDRUŽENÁ SPOLOČNOSŤ“ je spoločnosť, podnik alebo iný subjekt, súčasný alebo budúci, ktorý je priamo alebo nepriamo vo vlastníctve alebo pod kontrolou, vlastní alebo kontroluje, alebo je pod spoločnou kontrolou spoločnosti Siemens Healthineers, avšak uvedená spoločnosť, podnik alebo iný subjekt sa považuje za PRIDRUŽENÚ SPOLOČNOSŤ iba dovtedy kým uvedené vlastníctvo alebo kontrola existuje. Na účely tohto vymedzenia pojmov, „kontrolou“ spoločnosti, podniku alebo iného subjektu sa rozumie, ak má priamu alebo nepriamu právomoc riadiť alebo spôsobiť riadenie manažmentu a politik spoločnosti, podniku alebo iného subjektu, či už prostredníctvom (i) vlastníctva obchodného podielu alebo inej formy účasti v právnickej osobe spojenej s hlasovacím právom, ktorý umožňuje priamo alebo nepriamo voliť alebo vymenovávať štatutárny orgán alebo iný podobný riadiaci orgán; ii) zmluvy alebo iii) inak.

- 1.2 "DATA" means any data relevant for patient care, including metadata, (e.g. DICOM data, reports, data dictionaries, discharge letters, parameters of vitals, lab values, physical assessment, medication information, pathology examination results, treatment procedures, physician notes, procedural documentation) and data, including technical data and system specific usage data, concerning clinical workflow and use of products and other resources (e.g. ECG, Ultrasound, monitoring systems, wearable devices), which are either (i) generated by PARTNER during the performance of tasks within the WORK or (ii) generated by or available at PARTNER prior to the date of the AGREEMENT; to the extent PARTNER is obligated to provide or has provided Siemens Healthineers with such data under the AGREEMENT.
- 1.2 „ÚDAJE“ sú akékoľvek údaje týkajúce sa starostlivosti o pacienta vrátane metadát (napr. údaje DICOM, správy, dátové slovníky, prepúšťacie listy, parametre vitálnych funkcií, laboratórne hodnoty, fyzické hodnotenie, informácie o liekoch, výsledky patologických vyšetrení, liečebné postupy, poznámky lekára, procedurálna dokumentácia) a údaje, vrátane technických údajov a údajov o používaní z konkrétnych systémov, ktoré sa týkajú klinických pracovných postupov a využívania produktov a iných zdrojov (napr. EKG, ultrazvuk, monitorovacie systémy, nositeľné zariadenia), ktoré buď (i) generuje PARTNER počas vykonávania úloh v rámci DIELA, alebo ktoré (ii) generuje PARTNER alebo ku ktorým má PARTNER prístup pred dátumom uzavretia ZMLUVY; v rozsahu, v akom je PARTNER povinný poskytnúť alebo už poskytol spoločnosti Siemens Healthineers takéto údaje na základe tejto ZMLUVY.
- 1.3 "DERIVATIVE WORK" means
- 1.3 "ODVODENÉ DIELO" je
- i. any modification (including but not limited to any revision, translation, training or extracting of parts) of SIEMENS HEALTHINEERS SOFTWARE or SIEMENS HEALTHINEERS MACHINE LEARNING MODELS; or
- i. akákoľvek úprava (vrátane, nie však výlučne, revízie, prekladu, školenia alebo vyňatia častí) SOFTVÉRU SIEMENS HEALTHINEERS alebo MODELOV STROJOVÉHO UČENIA SIEMENS HEALTHINEERS; alebo
- ii. any work based upon such SIEMENS HEALTHINEERS SOFTWARE that, if prepared, used or distributed without authorization from Siemens Healthineers, would constitute copyright infringement of SIEMENS HEALTHINEERS SOFTWARE under applicable law; or
- ii. akékoľvek dielo založené na takomto SOFTVÉRI SIEMENS HEALTHINEERS, ktoré by v prípade prípravy, používania alebo šírenia bez povolenia spoločnosti Siemens Healthineers predstavovalo porušenie autorských práv k SOFTVÉRU SIEMENS HEALTHINEERS podľa platných právnych predpisov; alebo
- iii. any non-source form of the foregoing (i) – (ii).
- iii. akákoľvek iná forma vyššie uvedených bodov i) – ii) než zdrojový kód.

- 1.3.1 SIEMENS HEALTHINEERS SOFTWARE means any software in source code or any non-source form, which is provided by Siemens Healthineers to PARTNER under this AGREEMENT.
- 1.3.1 SOFTVÉR SIEMENS HEALTHINEERS je akýkoľvek softvér v zdrojovom kóde alebo v inej forme, ktorý spoločnosť Siemens Healthineers poskytuje PARTNEROVI na základe tejto ZMLUVY.
- 1.3.2 SIEMENS HEALTHINEERS MACHINE LEARNING MODEL means any machine learning methods that analyze and parse patterns, relationships and/or correlations between multiple data elements (for example deep learning methods and neural networks) and/or parameter sets associated with the foregoing, which are provided by Siemens Healthineers to PARTNER under this AGREEMENT.
- 1.3.2 MODEL STROJOVÉHO UČENIA SA SIEMENS HEALTHINEERS je akákoľvek metóda strojového učenia sa, ktorá analyzuje a robí rozbor vzorcov, vzťahov a/alebo korelácií medzi viacerými dátovými prvkami (napríklad metódy hlbokého učenia a neurónové siete) a/alebo s nimi súvisiacimi súbormi parametrov, ktoré spoločnosť Siemens Healthineers poskytuje PARTNEROVI na základe tejto ZMLUVY.
- 1.4 "EQUIPMENT" means devices, items, components and/or software products or prototypes provided under Section 2.3.1.
- 1.4 „ZARIADENIE" sú zariadenia, prvky, komponenty a/alebo softvérové produkty alebo prototypy poskytnuté na základe článku 2.3.1.
- 1.5 "INFORMATION" means (regardless if protected or protectable by IPR) any methods, processes, know-how, proprietary information, trade secrets, technology, designs, software (object code and source code), inventions, innovations and improvements owned or controlled by either PARTY prior to the date of the AGREEMENT, or which becomes owned or controlled by either PARTY during the term of the AGREEMENT but independently from the WORK performed under the AGREEMENT (to include any IPR resulting therefrom) but in any case excluding DATA.
- 1.5 "INFORMÁCIE" sú (bez ohľadu na to, či sú chránené alebo chrániteľné právami duševného vlastníctva) akékoľvek metódy, postupy, know-how, vlastnicke informácie, obchodné tajomstvá, technológie, návrhy, softvér (objektový kód a zdrojový kód), vynálezy, inovácie a zlepšenia, ktoré vlastní alebo kontroluje ktorákoľvek zo STRÁN pred dátumom uzavretia tejto ZMLUVY, alebo ktoré sa stanú vlastníctvom alebo sa dostanú pod kontrolu ktorejkoľvek zo STRÁN počas platnosti tejto ZMLUVY, avšak nezávisle od DIELA vykonávaného v rámci tejto ZMLUVY (vrátane práv duševného vlastníctva, ktoré z nich vyplývajú), avšak v každom prípade s výnimkou ÚDAJOV.
- 1.6 "IPR" means all patents, patent applications, as well as other forms of statutory protection rights and copyrights.
- 1.6 "Práva duševného vlastníctva (PDV)" sú všetky patenty, patentové prihlášky, iné

formy zákonnej ochrany práv a autorské práva.

- | | |
|---|---|
| <p>1.7 "OTHER PERSONNEL" means subcontractors, freelancers, doctoral candidates, students and similar persons apart from the permanent employees of a PARTY.</p> | <p>1.7 "INÉ OSOBY" sú subdodávatelia, externí pracovníci, doktorandi, študenti a podobné osoby, okrem stálych zamestnancov STRÁN.</p> |
| <p>1.8 "PERSONAL DATA" means any information relating to an identified or identifiable natural person; an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person. PERSONAL DATA may in particular include special categories of personal data revealing racial or ethnic origin, political opinions, religious or philosophical beliefs, or trade union membership, and genetic data, biometric data for the purpose of uniquely identifying a natural person, data concerning health or data concerning a natural person's sex life or sexual orientation.</p> | <p>1.8 "OSOBNÉ ÚDAJE" sú akékoľvek informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby; identifikovateľná fyzická osoba je osoba, ktorú možno priamo alebo nepriamo identifikovať, najmä odkazom na identifikátor, ako je meno, identifikačné číslo, lokalizačné údaje, online identifikátor alebo na jeden alebo viacero faktorov špecifických pre fyzickú, fyziologickú, genetickú, mentálnu, ekonomickú, kultúrnu alebo sociálnu identitu danej fyzickej osoby. OSOBNÉ ÚDAJE môžu zahŕňať najmä osobitné kategórie osobných údajov odhaľujúce rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženskú vieru filozofické presvedčenie alebo členstvo v odboroch a genetické údaje, biometrické údaje na účely jednoznačnej identifikácie fyzickej osoby, údaje týkajúce sa zdravia alebo údaje týkajúce sa sexuálneho života alebo sexuálnej orientácie fyzickej osoby.</p> |
| <p>1.9 "RESULTS" means (regardless if protected or protectable by IPR) any and all results, methods, processes, know-how, proprietary information, trade secrets, technology, designs, software (object code and source code), inventions, innovations and improvements made by either PARTY and/or OTHER PERSONNEL engaged by a PARTY during the performance of tasks within the WORK (to include any IPR</p> | <p>1.9 "VÝSLEDKY" sú (bez ohľadu na to, či sú chránené alebo chrániteľné právami duševného vlastníctva) všetky výsledky, metódy, postupy, know-how, vlastnícke informácie, obchodné tajomstvá, technológie, návrhy, softvér (objektový a zdrojový kód), vynálezy, inovácie a zlepšenia, ktoré vytvorila ktorákoľvek zo STRÁN a/alebo INÉ OSOBY, ktoré si STRANA najala na plnenie úloh v rámci DIELA (vrátane akýchkoľvek práv duševného vlastníctva, ktoré z nich</p> |

resulting therefrom) but in any case excluding DATA.

vyplývajú), avšak v každom prípade s výnimkou ÚDAJOV.

1.10 "WORK" means collectively any and all work, services, contributions, investigations etc. carried out under this AGREEMENT.

1.10 „DIELO“ znamená súhrne všetky práce, služby, príspevky, prieskumy atď. vykonané v rámci tejto ZMLUVY.

2. PERFORMANCE OF WORK/ PROVISION OF EQUIPMENT

2. VYKONÁVANIE DIELA/ POSKYTOVANIE ZARIADENIA

2.1 PROJECT MANAGER

2.1 PROJEKTOVÝ MANAŽÉR

2.1.1 Either PARTY shall nominate a project manager, who shall be available as contact person for this project.

2.1.1 Každá zo STRÁN vymenuje svojho projektového manažéra, ktorý bude k dispozícii ako kontaktná osoba pre tento projekt.

PARTNER hereby appoint as its project manager:

PARTNER týmto vymenúva za svoju projektovú manažérku:

Dr. Zuzana Berecová

Dr. Zuzana Berecová

Siemens Healthineers hereby appoint as its project manager:

Siemens Healthineers týmto vymenúva za svojho projektového manažéra:

Martin Kavec

Martin Kavec

Dr. Matthias Mitschke

Dr. Matthias Mitschke

2.2 PERFORMANCE OF WORK

2.2 VÝKON DIELA

2.2.1 The PARTIES shall perform the respective WORK as allocated to each of them in Annex 1 in accordance with the time schedule/milestones set forth therein.

2.2.1 ZMLUVNÉ STRANY vykonajú príslušné DIELO tak, ako to majú rozdelené v Prílohe č. 1, v súlade s harmonogramom/míľnikmi stanovenými v uvedenej prílohe.

2.2.2 Each PARTY shall make available to the other PARTY, within a reasonable time period after the EFFECTIVE DATE, and from then on from time to time during the term hereof its INFORMATION it deems necessary for the performance of WORK

2.2.2 Každá STRANA poskytne druhej STRANE v primeranej lehote po DNI ÚČINNOSTI a od tohto dátumu priebežne počas platnosti tejto ZMLUVY svoje INFORMÁCIE, ktoré považuje za potrebné na vykonávanie DIELA druhou STRANOU,

by the other PARTY, provided it is entitled to provide such INFORMATION.

za predpokladu, že je oprávnená takéto INFORMÁCIE poskytnúť.

2.2.3 In case fulfillment of rules and duties of professional practice (e.g. Sec 52 of the act no. 578/2004 Coll. on health care providers, health care workers, professional organisations in health care and on amendment and supplementation of certain acts, Declaration of Helsinki) require PARTNER to consult an ethics committee prior to the performance of WORK, the PARTIES agree to accept the opinion of the relevant ethics committee or another relevant body as binding. If such opinion does not allow the performance of WORK as agreed, the PARTIES shall discuss how to proceed.

2.2.3 V prípade, že plnenie pravidiel a povinností profesionálnej praxe (napr. podľa § 52 zákona č. 578/2004 Z.z. o poskytovateľoch zdravotnej starostlivosti, zdravotníckych pracovníkoch, stavovských organizáciách v zdravotníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov, Helsinská deklarácia) vyžaduje, aby PARTNER pred vykonaním DIELA konzultoval s etickou komisiou, ZMLUVNÉ STRANY sa zaväzujú akceptovať stanovisko príslušnej komisie alebo iného príslušného orgánu ako záväzné. Ak takéto stanovisko neumožňuje vykonať DIELO podľa dohody, STRANY prerokujú ďalší postup.

2.2.4

2.2.4

2.2.5 When jointly defining the scope of WORK, PARTNER shall check and ensure that any patient study will be designed and conducted in such a way that the procedures will not be burdensome or invasive and that the medical device will be used in its intended purpose.

2.2.5 Pri spoločnom definovaní rozsahu DIELA PARTNER skontroluje a zabezpečí, aby každá štúdia na pacientoch bola navrhnutá a vykonaná tak, aby postupy neboli zaťažujúce alebo invazívne a aby sa zdravotnícka pomôcka používala na určený účel.

2.3 EQUIPMENT

2.3 ZARIADENIE

2.3.1 Siemens Healthineers shall make available to PARTNER the EQUIPMENT specified in Annex 2.

2.3.1 Siemens Healthineers poskytne PARTNEROVI ZARIADENIE uvedené v Prílohe č. 2.

If EQUIPMENT provided by Siemens Healthineers does not bear the CE marking according to MDR, it must not be used as a medical device. In particular it is prohibited to use such EQUIPMENT or the RESULTS obtained by its utilization for the purposes of diagnosis, medical examination and/or therapy.

Ak ZARIADENIE dodané spoločnosťou Siemens Healthineers nemá označenie CE podľa MDR, nesmie sa používať ako zdravotnícka pomôcka. Najmä je zakázané používať takéto ZARIADENIE alebo VÝSLEDKY získané jeho použitím na účely diagnostiky, lekárskeho vyšetrenia a/alebo liečby.

For the sake of clarity and unless otherwise set forth in this AGREEMENT, EQUIPMENT provided by Siemens Healthineers is not designed, tested, licensed or released for use in relation to animals. Further, Siemens Healthineers cannot provide any documentation or customized labeling related to the use of EQUIPMENT for animal scanning purposes.

2.3.2 Unless otherwise provided in this AGREEMENT, EQUIPMENT provided by Siemens Healthineers shall exclusively be used for the performance of WORK and may not be handed over or otherwise made available to any third party. If software products are part of the EQUIPMENT, PARTNER shall have the right to use such software products solely on the systems or hardware pursuant to this AGREEMENT. Unless and except to the extent expressly authorized by Siemens Healthineers in writing, PARTNER shall not be entitled to copy, redevelop, recompile, change or extract parts of any software products. Modifications of software are only allowed to the extent this is part of the WORK. Under no circumstances shall be Siemens Healthineers obligated to provide the PARTNER with the source code to any software that is part of the EQUIPMENT and/or that will be provided to the PARTNER by Siemens Healthineers for the purpose of performing the WORK.

2.3.3 PARTNER shall comply with any marking requirements applicable to the EQUIPMENT (e.g. to the extent it may solely be used for R&D purposes).

2.3.4 Siemens Healthineers will deliver and install the EQUIPMENT and put the

V záujme jasnosti a pokiaľ nie je v tejto ZMLUVE uvedené inak, ZARIADENIE poskytované spoločnosťou Siemens Healthineers nie je navrhnuté, testované, licencované ani uvoľnené na použitie v súvislosti so zvieratami. Spoločnosť Siemens Healthineers ďalej nemôže poskytnúť žiadnu dokumentáciu ani prispôbené označenie týkajúce sa používania ZARIADENIA na účely snímkovania zvierat.

2.3.2 Pokiaľ nie je v tejto zmluve uvedené inak, ZARIADENIE poskytnuté spoločnosťou Siemens Healthineers sa bude používať výlučne na vykonávanie DIELA a nesmie sa odovzdať, ani inak sprístupniť žiadnej tretej strane. Ak sú súčasťou ZARIADENIA softvérové produkty, PARTNER má právo používať tieto softvérové produkty výlučne na systémoch alebo hardvéri podľa tejto ZMLUVY. PARTNER bez výslovného písomného súhlasu spoločnosti Siemens Healthineers nie je, alebo ak takýto súhlas má, tak je iba vo vyslovene určenom rozsahu, oprávnený kopírovať, prepracovávať, rekompilovať, meniť alebo extrahovať časti softvérových produktov. Úpravy softvéru sú povolené len v rozsahu, v akom je to súčasťou DIELA. V žiadnom prípade nie je spoločnosť Siemens Healthineers povinná poskytnúť PARTNEROVI zdrojové kódy k akémukoľvek softvéru, ktorý je súčasťou ZARIADENIA a/alebo ktorý bude poskytnutý PARTNEROVI spoločnosťou Siemens Healthineers za účelom vykonávania DIELA.

2.3.3 PARTNER je povinný dodržiavať všetky požiadavky na označovanie ZARIADENIA (napr. že sa môže používať výlučne na účely výskumu a vývoja).

2.3.4 Spoločnosť Siemens Healthineers dodá a nainštaluje ZARIADENIE a uvedie ho do

EQUIPMENT into service. PARTNER remains responsible for taking necessary measures, if any, for pre-installation preparations or post-removal restoration. Siemens Healthineers may refuse the installation at the location foreseen by PARTNER if proper operation and/or safety of the EQUIPMENT cannot be ensured. Changing the installation site, connecting the EQUIPMENT to other equipment, installing other software on and combining the EQUIPMENT with other software requires prior written consent of Siemens Healthineers regardless of and without prejudice to the requirements of the laws on medical devices and other statutory regulations. PARTNER agrees to use the EQUIPMENT in the proper manner and with appropriate care, pursuant to the instructions set forth in the user manuals or as otherwise provided by Siemens Healthineers. The risk of loss and damage of the EQUIPMENT shall reside with PARTNER from delivery for as long as the EQUIPMENT is at PARTNER's site. PARTNER shall insure the EQUIPMENT accordingly.

2.3.5 Any maintenance of the EQUIPMENT (if required, as determined by Siemens Healthineers) shall be performed by Siemens Healthineers, unless otherwise stated in this AGREEMENT.

To the extent the PARTIES have an existing service agreement in place, such service agreement shall be extended to cover the EQUIPMENT. In case no such service agreement is in place, the PARTIES shall enter into a service agreement for the purpose of covering the EQUIPMENT. The (amendment to

prevádzky. PARTNER zostáva zodpovedný za prijatie prípadných nevyhnutných opatrení na prípravu pred inštaláciou alebo obnovu po demontáži. Spoločnosť Siemens Healthineers môže odmietnuť inštaláciu na mieste navrhovanom PARTNEROM, ak tam nie je možné zabezpečiť riadnu prevádzku a/alebo bezpečnosť ZARIADENIA. Na zmenu miesta inštalácie, pripojenie ZARIADENIA k iným zariadeniam, inštaláciu iného softvéru a kombinovanie ZARIADENIA s iným softvérom je potrebný predchádzajúci písomný súhlas spoločnosti Siemens Healthineers, a to bez ohľadu na požiadavky zákonov o zdravotníckych pomôckach a iných zákonných predpisov a bez toho, aby tým boli tieto požiadavky dotknuté. PARTNER sa zaväzuje používať ZARIADENIE riadnym spôsobom a s náležitou starostlivosťou podľa pokynov uvedených v užívateľských príručkách alebo inak poskytnutých spoločnosťou Siemens Healthineers. Riziko straty a poškodenia ZARIADENIA nesie PARTNER, a to od momentu jeho doručenia po celý čas, kým sa ZARIADENIE nachádza u PARTNERA. PARTNER je povinný ZARIADENIE náležite poistiť.

2.3.5 Údržbu ZARIADENIA (ak je potrebná, podľa rozhodnutia spoločnosti Siemens Healthineers) vykonáva spoločnosť Siemens Healthineers, pokiaľ nie je v tejto ZMLUVE uvedené inak.

Pokiaľ majú STRANY uzavretú existujúcu servisnú zmluvu, takáto servisná zmluva sa rozšíri tak, aby sa vzťahovala aj na ZARIADENIE. V prípade, že takáto servisná zmluva neexistuje, STRANY uzatvoria servisnú zmluvu, ktorej predmetom bude toto ZARIADENIE. Servisná zmluva (dodatok k nej) tiež upravuje, že náklady

the) service agreement shall also govern that Siemens Healthineers is bearing the cost for maintenance of the EQUIPMENT. na údržbu ZARIADENIA znáša spoločnosť Siemens Healthineers.

2.3.6 PARTNER shall be responsible for complying with the relevant radiation protection regulations where applicable. PARTNER will also be responsible for obtaining any licenses and other approvals which may be required for the use or operation of the EQUIPMENT in its facility. 2.3.6 Za dodržiavanie príslušných predpisov o radiačnej ochrane, ak je to potrebné, je zodpovedný PARTNER. PARTNER bude tiež zodpovedný za získanie všetkých licencií a iných povolení, ktoré môžu byť potrebné na používanie alebo prevádzku ZARIADENIA v jeho zariadení.

2.3.7 Any use of equipment for the performance of WORK other than the EQUIPMENT and/or modification of the EQUIPMENT shall require Siemens Healthineers' prior written consent. For the avoidance of doubt, the use of any equipment for which Siemens Healthineers is not the legal manufacturer shall be at PARTNER 's sole responsibility and risk. 2.3.7 Akékoľvek použitie iného zariadenia na vykonávanie DIELA, než je ZARIADENIE a/alebo úprava ZARIADENIA si vyžaduje predchádzajúci písomný súhlas spoločnosti Siemens Healthineers. Na vylúčenie pochybností, za použitie zariadení, ktorého zákonným výrobcom nie je spoločnosť Siemens Healthineers, zodpovedá výhradne PARTNER a nesie zaň plné riziko.

2.3.8 The EQUIPMENT is a medical device prototype, which does not bear the CE marking according to the Medical Device Regulation (EU) 2017/745 (MDR) and which may only be used for testing and validation of the prototype as set forth in Annex 1 and in compliance with applicable laws. 2.3.8 ZARIADENIE je prototyp zdravotníckej pomôcky, ktorý nemá označenie CE podľa nariadenia o zdravotníckych pomôckach (EÚ) 2017/745 (MDR) a ktorý sa môže používať len na testovanie a validáciu prototypu, ako je uvedené v Prílohe č. 1 a v súlade s platnými zákonmi.

If such testing and validation is carried out only with phantoms, artificial data and/or Retrospective Data, it may also include assessment of the safety and performance of the EQUIPMENT. If patient data other than RETROSPECTIVE DATA are included, the testing and validation may not include an assessment of the safety and performance of the EQUIPMENT and may not address aspects included in the clinical development plan. Ak sa takéto testovanie a validácia vykonáva len s fantómami, umelými údajmi a/alebo retrospektívnymi údajmi, môže zahŕňať aj posúdenie bezpečnosti a výkonnosti ZARIADENIA. Ak sa používajú aj iné údaje o pacientoch než RETROSPEKTÍVNE ÚDAJE, testovanie a validácia nesmie zahŕňať hodnotenie bezpečnosti a výkonnosti ZARIADENIA a nesmie sa zaoberať aspektmi zahrnutými v pláne klinického vývoja.

"RETROSPECTIVE DATA" means data of a patient whose diagnostic finding is completed and closed in the hospital information system in such a way that the diagnostic finding will not be changed due to results of the testing/evaluation.

"RETROSPEKTÍVNE ÚDAJE" sú údaje o pacientovi, ktorého diagnostický nález je ukončený a uzavretý v nemocničnom informačnom systéme tak, že diagnostický nález sa v dôsledku výsledkov testovania/hodnotenia nezmení.

2.4 WORKING TOGETHER, FINAL WRITTEN REPORT

2.4 SPOLUPRÁCA, ZÁVEREČNÁ PÍDOMNÁ SPRÁVA

2.4.1 During the performance of WORK the PARTIES shall stay in contact through the project managers as per Section 2.1 and shall in case of upcoming problems during the performance of WORK recommend possible solutions.

2.4.1 Počas vykonávania DIELA budú STRANY udržiavať kontakt prostredníctvom projektových manažérov uvedených v článku 2.1 a v prípade výskytu problémov počas vykonávania DIELA odporučia možné riešenia.

2.4.2 PARTNER shall at the time of completion of a separable part of WORK assigned to PARTNER summarize the RESULTS including the underlying IPR in a written report and hand over this report to Siemens Healthineers without undue delay.

2.4.2 PARTNER sa zaväzuje pri ukončení oddeliteľnej časti DIELA, ktorou bol PARTNER poverený, zhrnúť VÝSLEDKY, vrátane súvisiacich práv duševného vlastníctva, v písomnej správe a túto správu bez zbytočného odkladu odovzdať spoločnosti Siemens Healthineers.

2.4.3 At the time of the overall completion of WORK PARTNER shall generate a final written report and hand over this final report to Siemens Healthineers.

2.4.3 Pri úplnom ukončení DIELA PARTNER vypracuje záverečnú písomnú správu a odovzdá ju spoločnosti Siemens Healthineers.

2.4.4 PARTNER is prepared to explain its reports to Siemens Healthineers.

2.4.4 PARTNER je pripravený vysvetliť svoje správy spoločnosti Siemens Healthineers.

2.4.5 Insofar as WORK to be performed by PARTNER includes the generation of drawings, models, software or other tangible RESULTS, such RESULTS shall be handed over to Siemens Healthineers together with the aforementioned reports. In case RESULTS consist of software PARTNER shall make the object code and the source code of the software available to Siemens Healthineers.

2.4.5 Pokiaľ DIELO, ktoré má PARTNER vykonať, zahŕňa vytvorenie výkresov, modelov, softvéru alebo iných hmotných VÝSLEDKOV, tieto VÝSLEDKY odovzdá spoločnosti Siemens Healthineers spolu s vyššie uvedenými správami. V prípade, že súčasťou VÝSLEDKOV je softvér, PARTNER sprístupní spoločnosti Siemens Healthineers objektový kód a zdrojový kód softvéru.

- | | |
|---|--|
| <p>2.5 <u>REVIEW, Surveys</u></p> <p>2.5.1 After completion of the WORK and delivery of the respective final written report as well as the tangible RESULTS to Siemens Healthineers PARTNER and Siemens Healthineers will mutually carry out an evaluation of the RESULTS ("REVIEW").</p> <p>2.5.2 Within the REVIEW a reconciliation of the expectations of the PARTIES at the time of conclusion of this AGREEMENT with the RESULTS shall be conducted.</p> <p>2.5.3 The execution of the REVIEW as well as its results are to be documented in writing.</p> <p>2.5.4 During and after the end of this AGREEMENT Siemens Healthineers may contact the employees of PARTNER involved in the AGREEMENT for surveys. For this purpose, PARTNER shall provide contact information of the employees and signed consent forms of the respective employees to Siemens Healthineers.</p> <p>2.6 COSTS</p> <p>2.6.1 If not otherwise expressly agreed to in this AGREEMENT, each PARTY shall bear its costs and expenses incurred with the performance of the WORK.</p> <p>2.6.2 To the extent agreed upon by the Parties before the travel, travel and accommodation costs shall be reimbursed to PARTNER upon presentation of copies of the relevant original receipts as set forth below. If PARTNER is entitled to deduct input tax,</p> | <p>2.5 <u>POSÚDENIE, Prieskumy</u></p> <p>2.5.1 Po ukončení DIELA a odovzdaní príslušnej záverečnej písomnej správy, ako aj hmotných VÝSLEDKOV spoločnosti Siemens Healthineers PARTNER spolu so spoločnosťou Siemens Healthineers vykonajú spoločné vyhodnotenie VÝSLEDKOV (ďalej len „POSÚDENIE“).</p> <p>2.5.2 V rámci Posúdenia sa vykoná porovnanie VÝSLEDKOV s očakávaniami STRÁN v čase uzavretia tejto ZMLUVY.</p> <p>2.5.3 Vykonanie POSÚDENIA, ako aj jeho výsledky sa písomne zdokumentujú.</p> <p>2.5.4 Počas platnosti tejto ZMLUVY a po jej skončení môže spoločnosť Siemens Healthineers kontaktovať zamestnancov PARTNERA zapojených do plnenia ZMLUVY na účely vykonania prieskumov. Na tento účel PARTNER poskytne spoločnosti Siemens Healthineers kontaktné údaje zamestnancov a podpísané formuláre na vyjadrenie súhlasu príslušných zamestnancov.</p> <p>2.6 <u>NÁKLADY</u></p> <p>2.6.1 Ak nie je v tejto ZMLUVE výslovne dohodnuté inak, každá STRANA bude znášať vlastné náklady a výdavky, ktoré jej vznikli v súvislosti s vykonávaním DIELA.</p> <p>2.6.2 Cestovné náklady a náklady na ubytovanie sa PARTNEROVI preplatia, v rozsahu dohodnutom STRANAMI pred cestou, po predložení kópií príslušných originálov účtovných dokladov, ako je uvedené nižšie. Ak má PARTNER nárok na odpočet dane na vstupe, Siemens Healthineers uhradí</p> |
|---|--|

Siemens Healthineers shall reimburse the costs minus possible input tax amounts:

Rail: 2nd class
 Air: Economy class
 Kilometer Allowance: in accordance with tax authority guidelines
 Overnight accommodation: hotel category – max. four stars
 Prior to commencing any travel, PARTNER shall agree the details with Siemens Healthineers (such as, for example, work location, dates, selection of hotel category and class of car if using a hired vehicle or private car instead of traveling by rail or air), whereby the most suitable and cost-effective form of transport shall be chosen, taking into account the urgency of the matter. The billing of the (net) travel and accommodation expenses is to be calculated together with the next invoice to be submitted by PARTNER pursuant to Sec. 12.

náklady znížené o případnou sumu dane na vstupe:

Železničná doprava: 2. trieda
 Letecká doprava: Ekonomická trieda
 Príspevok na kilometre: v súlade s usmerneniami daňového úradu
 Ubytovanie na noc: max. štvorhviezdičkový hotel
 Pred začatím cesty si PARTNER so spoločnosťou Siemens Healthineers dohodne podrobnosti (ako napríklad miesto výkonu práce, dátumy, výber kategórie hotela a triedy vozidla, ak sa namiesto cesty vlakom alebo letecky použije prenajaté alebo súkromné vozidlo), pričom sa zvolí najvhodnejší a najhospodárnejší spôsob dopravy, s prihliadnutím na naliehavosť záležitosti. Vyúčtovanie (čistých) cestovných nákladov a nákladov na ubytovanie sa vyčíslí spolu s ďalšou faktúrou, ktorú PARTNER predloží podľa článku 12.

3. RIGHTS UNDER RESULTS, INVENTIONS, INFORMATION AND IPR

- 3.1 Each PARTY shall render all reasonable assistance, shall give all confirmations, statements etc. and shall make all reasonable assignments necessary for the filing for, prosecution and maintenance of IPR in accordance with this Sec. 3. Each PARTY ensures that it will be in a position to immediately acquire its employees' rights as well as the rights of OTHER PERSONNEL deployed for the purpose of this AGREEMENT insofar as necessary to fulfill its obligations under this Sec. 3.
- 3.2 PARTNER shall ensure that any employee and OTHER PERSONNEL whose rights to the invention and/or to other RESULT are not acquired by the PARTNER without its consent or

3. PRÁVA SÚVISIACE S VÝSLEDKAMI, VYNÁLEZMI, INFORMÁCIAMI A PDV

- 3.1 Každá STRANA poskytne všetku primeranú pomoc, vrátane potvrdení, vyhlásení, atď. a vykoná všetky primerané kroky potrebné na podanie, presadzovanie a dodržiavanie práv duševného vlastníctva v súlade s týmto článkom 3. Každá STRANA zabezpečí, aby bola schopná bezodkladne nadobudnúť práva svojich zamestnancov, ako aj práva INÝCH OSOB zaangažovaných na plnení tejto ZMLUVY, pokiaľ to bude potrebné na splnenie svojich povinností podľa tohto článku 3.
- 3.2 PARTNER zabezpečí, aby každý zamestnanec a INÁ OSOBA, ktorej práva k vynálezu a/alebo inému VÝSLEDKU nenadobúda PARTNER bez jej súhlasu alebo udelenia licencie (najmä podľa § 90

licensing (in particular pursuant to Sec. 90(4) of act no.185/2015 Coll. Copyright Act, Sec. 11 (1) of act no. 435/2001 Coll. on Patents, Supplementary Protection Certificates and on Amendments and Additions to Certain Acts (Patent Act), Sec. 73 (2) of act no. 527/1990 Coll. on Inventions, Industrial Designs and Improvements, etc.), will be involved in the performance of WORK only after PARTNER obtained a declaration with the contents as per Annex 3 pursuant to which the respective employee or OTHER PERSONNEL undertakes to inform the PARTNER and Siemens Healthineers without delay of the creation of the subject matter of the intellectual property (copyright work, invention, etc.) and grants the PARTNER consent to interfere with its rights in the subject matter of the intellectual property and/or grants a license to exercise the rights in the subject matter of the intellectual property to the fullest extent permissible under applicable law.

ods. 4 zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon, § 11 ods. 1 zákona č. 435/2001 Z. z. o patentoch, dodatkových ochranných osvedčeniach a o zmene a doplnení niektorých zákonov (patentový zákon), § 73 ods. 2 zákona č. 527/1990 Zb. o vynálezoch, priemyselných vzoroch a zlepšovacích návrhoch a pod.), sa bude podieľať na vykonávaní DIELA až po tom, ako PARTNER získa vyhlásenie s obsahom podľa Prílohy č. 3, ktorým sa príslušný zamestnanec alebo INÁ OSOBA zaviazá bezodkladne informovať PARTNERA a spoločnosť Siemens Healthineers o vytvorení predmetu duševného vlastníctva (autorské dielo, vynález a pod.) a udelí PARTNEROVI súhlas so zásahom do svojich práv k predmetu duševného vlastníctva a/alebo udelí licenciu vykonávať práva k predmetu duševného vlastníctva v najširšom možnom rozsahu prípustnom podľa platných právnych predpisov.

3.3 Furthermore PARTNER will ensure that moral rights of the author, particularly the right to inviolability of the work and the right to decide whether or not to publish his/her work, as well as the author's right to withdraw consent to the interference with his/her personality rights will not interfere with the utilization of the RESULTS by Siemens Healthineers. PARTNER will also ensure that its employees and OTHER PERSONNEL grant permission for the RESULTS to be marked with the name, trade name or title of Siemens Healthineers .

3.3 Okrem toho PARTNER zabezpečí, aby osobnostné práva autora, najmä právo na nedotknuteľnosť diela a právo rozhodnúť o zverejnení alebo o nezverejnení svojho diela, ako aj právo autora odvolať súhlas so zásahom do osobnostných práv nezasahovali do využívania VÝSLEDKOV spoločnosťou Siemens Healthineers. PARTNER tiež zabezpečí, aby jeho zamestnanci a INÉ OSOBY udelili súhlas na označenie VÝSLEDKOV menom, obchodným menom alebo názvom spoločnosti Siemens Healthineers.

- 3.4 Irrespective of the rights of Siemens Healthineers herein below, Siemens Healthineers is interested that PARTNER uses the RESULTS for its own scientific purposes taking into account however, the provisions contained herein below. PARTNER shall therefore retain a non-exclusive, non-transferable to a third party, non-sublicensable, royalty-free and perpetual right to use the RESULTS which are in the sole or joint ownership of Siemens Healthineers or in which Siemens Healthineers has exclusive rights for its own research activities; however any use in connection with a collaboration with any third party shall require Siemens Healthineers' prior written consent.
- 3.4 Bez ohľadu na nižšie uvedené práva spoločnosti Siemens Healthineers má spoločnosť Siemens Healthineers záujem na tom, aby PARTNER využil VÝSLEDKY na svoje vlastné vedecké účely, avšak s prihliadnutím na nižšie uvedené ustanovenia. PARTNER si preto ponechá nevýhradné, neprevoditeľné na tretiu stranu, nesublicencovateľné, bezplatné a časovo neobmedzené právo používať VÝSLEDKY, ktoré sú vo výlučnom alebo spoločnom vlastníctve Siemens Healthineers, alebo na ktoré má Siemens Healthineers výhradné práva, na svoju vlastnú výskumnú činnosť; akékoľvek použitie v súvislosti so spoluprácou s treťou stranou si však vyžaduje predchádzajúci písomný súhlas spoločnosti Siemens Healthineers.
- 3.5 The PARTNER shall ensure that upon creation of the RESULTS Siemens Healthineers shall become the sole and unlimited holder of intellectual property rights within the broadest possible extend allowed by the applicable legal regulation.
- 3.5 Po ich vzniku PARTNER zabezpečí, aby sa spoločnosť Siemens Healthineers stala výlučným a neobmedzeným nositeľom práv k predmetom duševného vlastníctva v najširšom rozsahu, ktorý umožňuje príslušná právna úprava.
- 3.6 To the extent RESULTS are protected by copyrights or any other proprietary rights and Siemens Healthineers legally cannot become the holder of such rights, PARTNER hereby irrevocably grants to Siemens Healthineers the unrestricted, exclusive, world-wide, perpetual, sublicensable, transferable right to use and/or have used these RESULTS in unmodified or modified form, in any known and unknown way. This grant of rights includes all fields of use, including without limitation the right to copy, make publically available, distribute in any medium in physical or non-physical form, exploit, translate, transform, modify, as well as the right of online-use in all
- 3.6 Pokiaľ sú VÝSLEDKY chránené autorskými alebo inými právami duševného vlastníctva a spoločnosť Siemens Healthineers sa zo zákona nemôže stať nositeľom takýchto práv, PARTNER týmto neodvolateľne udeľuje spoločnosti Siemens Healthineers neobmedzené, výhradné, celosvetové, trvalé, sublicencovateľné a prevoditeľné právo používať a/alebo nechať používať uvedené VÝSLEDKY v nezmenenej alebo zmenenej forme, akýmkoľvek známym aj neznámym spôsobom. Toto udelenie práv zahŕňa všetky oblasti použitia, vrátane, nie však výlučne, práva na rozmnožovanie, zverejňovanie, distribúciu na akomkoľvek médiu vo fyzickej alebo nefyzickej podobe, využívanie, preklad, transformáciu, úpravu,

communication networks (Internet etc.) and/or use in fixed and mobile data networks and end devices.

ako aj právo na online použitie vo všetkých komunikačných sieťach (Internet atď.) a/alebo použitie v pevných a mobilných dátových sieťach a na koncových zariadeniach.

3.7 PARTNER shall – without additional costs for Siemens Healthineers – take appropriate steps to transfer/assign to Siemens Healthineers the rights in and to the RESULTS. The consideration for the transfer/assignment of the rights in the RESULTS to Siemens Healthineers is included in the consideration under clause 12.1 of this AGREEMENT and the PARTNER shall not be entitled to any further consideration or payment for the transfer/assignment of the rights in the RESULTS to Siemens Healthineers. Should PARTNER's employees or OTHER PERSONNEL make claims against Siemens Healthineers for remuneration in relation to the RESULTS, PARTNER agrees to settle such claims without any claim for reimbursement of such costs. PARTNER will ensure through appropriate contractual regulations with both its employees and OTHER PERSONNEL that Siemens Healthineers is exclusively entitled to the rights to the RESULTS in accordance with the preceding Sections without any limitation concerning time, scope or territory and that these rights will not be affected by the termination or expiration of the contracts between PARTNER and its employees and OTHER PERSONNEL respectively.

3.7 PARTNER sa zaväzuje, bez dodatočných nákladov pre Siemens Healthineers, podniknúť príslušné kroky na prevod/postúpenie práv k VÝSLEDKOM na spoločnosť Siemens Healthineers. Odmena za prevod/postúpenie práv k VÝSLEDKOM na Siemens Healthineers je zahrnutá v odmene podľa bodu 12.1 tejto ZMLUVY a PARTNER nemá nárok na ďalšiu odmenu alebo platbu za prevod/postúpenie práv k VÝSLEDKOM na spoločnosť Siemens Healthineers. Pokiaľ by si zamestnanci alebo INÉ OSOBY PARTNERA uplatňovali voči spoločnosti Siemens Healthineers nárok na odmenu vo vzťahu k VÝSLEDKOM, zaväzuje sa PARTNER tieto nároky vysporiadať bez nároku na náhradu týchto nákladov. PARTNER prostredníctvom príslušných zmluvných ustanovení so svojimi zamestnancami a INÝMI OSOBAMI zabezpečí, aby spoločnosť Siemens Healthineers mala výlučné práva k VÝSLEDKOM v súlade s predchádzajúcimi článkami, bez akéhokoľvek časového, územného alebo iného obmedzenia, a aby tieto práva neboli dotknuté ukončením alebo vypršaním zmlúv medzi PARTNEROM a jeho zamestnancami, resp. INÝMI OSOBAMI.

3.8 RESULTS at Siemens Healthineers written request shall become the joint property of PARTNER and Siemens Healthineers ("JOINT RESULT(S)"). Any rights to JOINT RESULT(S), which are

3.8 Na písomnú žiadosť spoločnosti Siemens Healthineers sa VÝSLEDKY stávajú spoločným majetkom PARTNERA a spoločnosti Siemens Healthineers (ďalej len "SPOLOČNÉ VÝSLEDKY"). Všetky

subjects of intellectual property shall be performed exclusively by Siemens Healthineers (Siemens Healthineers shall be in particular authorized to perform the exclusive economic rights to JOINT RESULT(S) and to apply for a patent). PARTNER shall provide reasonable assistance. Siemens Healthineers shall apply the same level of due care for prosecuting and maintaining statutory intellectual property rights for JOINT RESULTS as for its own rights.

PARTNER shall be entitled to use the JOINT RESULTS for its own scientific purposes (but not in connection with a collaboration with a third party) without compensation to Siemens Healthineers. PARTNER agrees that it will refrain from granting any licenses in such JOINT RESULTS.

Siemens Healthineers shall be entitled to use the JOINT RESULTS for its products, services as well as further developments and to grant licenses in such JOINT RESULTS (which shall include collaboration with third parties) without compensation to PARTNER.

The enforcement right on JOINT RESULTS shall reside with Siemens Healthineers; PARTNER shall provide reasonable assistance.

PARTNER agrees not to transfer its share in (a) JOINT RESULT(S) to a third party without the consent of Siemens Healthineers. Siemens Healthineers may not unreasonably withhold such consent. In case PARTNER is interested in transferring its share in the JOINT RESULTS in whole or in part to a third party, PARTNER shall

práva k SPOLOČNÝM VÝSLEDKOM, ktoré sú predmetom duševného vlastníctva je oprávnená vykonávať výlučne spoločnosť Siemens Healthineers (spoločnosť Siemens Healthineers je najmä oprávnená vykonávať výhradné majetkové práva k SPOLOČNÝM VÝSLEDKOM a podať prihlášku k vynálezu). PARTNER poskytne primeranú súčinnosť. Spoločnosť Siemens Healthineers bude pri uplatňovaní a udržiavaní zákonných práv duševného vlastníctva v prípade SPOLOČNÝCH VÝSLEDKOV uplatňovať rovnakú úroveň náležitej starostlivosti ako pri svojich vlastných právach.

PARTNER je oprávnený využívať SPOLOČNÉ VÝSLEDKY na vlastné vedecké účely (nie však v súvislosti so spoluprácou s tretou stranou) bez nároku na odmenu pre spoločnosť Siemens Healthineers. PARTNER súhlasí s tým, že neposkytne žiadne licencie na takéto SPOLOČNÉ VÝSLEDKY.

Spoločnosť Siemens Healthineers je oprávnená používať SPOLOČNÉ VÝSLEDKY na svoje produkty, služby, ako aj ďalší vývoj a udeľovať licencie na uvedené SPOLOČNÉ VÝSLEDKY (čo zahŕňa aj spoluprácu s tretími stranami) bez nároku na odmenu PARTNEROVI.

Právomoc na vymáhanie práv k SPOLOČNÝM VÝSLEDKOM má spoločnosť Siemens Healthineers; PARTNER poskytne primeranú súčinnosť.

PARTNER sa zaväzuje, že bez súhlasu spoločnosti Siemens Healthineers neprevedie svoj podiel na SPOLOČNÝCH VÝSLEDKOV na tretiu stranu. Siemens Healthineers nesmie takýto súhlas bezdôvodne odoprieť. V prípade, že PARTNER má záujem previesť svoj podiel na SPOLOČNÝCH VÝSLEDKOV úplne alebo

– prior to transferring – offer to Siemens Healthineers PARTNER 's share in the JOINT RESULTS, whereupon Siemens Healthineers shall have the right to acquire the sole and unlimited ownership with regard to any such share in the JOINT RESULT. Such option shall be exercised within 120 days after Siemens Healthineers' receipt of PARTNER 's written notification of the intended transfer, indicating the intended acquirer and the JOINT RESULT(S) affected by the intended transfer of its share. Section 3.6 shall apply accordingly in case Siemens Healthineers has exercised the above option and PARTNER 's share in the JOINT RESULT is protected by copyrights or any other proprietary rights and Siemens Healthineers legally cannot become the owner of such rights.

3.9 In case (an) AFFILIATE(s) of Siemens Healthineers is/are involved in the performance of this AGREEMENT PARTNER agrees that the respective AFFILIATE may request at any time that the terms and conditions of this Sec. 3, if and to the extent applicable to JOINT RESULTS, shall apply analogously between the respective AFFILIATE and PARTNER .

3.10 DERIVATIVE WORK

In any case Siemens Healthineers shall have an exclusive, unrestricted, worldwide, perpetual, fully paid-up, sublicensable, transferable right to use and/or have used DERIVATIVE WORK in unmodified or modified form, in any known or unknown way. This grant of rights includes all fields of use, including without limitation the right to copy, make publically available, distribute in

čiasťočne na tretiu stranu, PARTNER je povinný pred takýmto prevodom ponúknuť spoločnosti Siemens Healthineers podiel PARTNERA na SPOLOČNOM VÝSLEDKU, pričom spoločnosť Siemens Healthineers má právo nadobudnúť výlučné a neobmedzené vlastnícke právo k takémuto podielu na SPOLOČNÝCH VÝSLEDKOV. Táto možnosť sa uplatní do 120 dní odo dňa, keď spoločnosť Siemens Healthineers obdrží od PARTNERA písomné oznámenie o zamýšľanom prevode s uvedením zamýšľaného nadobúdateľa a SPOLOČNÝCH VÝSLEDKOV, ktorých sa zamýšľaný prevod podielu týka. Článok 3.6 sa primerane uplatní v prípade, že spoločnosť Siemens Healthineers využila vyššie uvedenú možnosť a podiel PARTNERA na SPOLOČNÝCH VÝSLEDKOV je chránený autorskými alebo inými majetkovými právami a spoločnosť Siemens Healthineers sa zo zákona nemôže stať vlastníkom týchto práv.

3.9 V prípade, že sa na plnení tejto ZMLUVY podieľa jedna alebo viacero PRIDRUŽENÝCH SPOLOČNOSTÍ Siemens Healthineers, PARTNER súhlasí s tým, že príslušná PRIDRUŽENÁ SPOLOČNOSŤ môže kedykoľvek požiadať, aby sa podmienky tohto článku 3, ak sa vzťahujú a v rozsahu, v akom sa vzťahujú na SPOLOČNÉ VÝSLEDKY, uplatňovali obdobne medzi príslušnou PRIDRUŽENOU SPOLOČNOSŤOU a PARTNEROM.

3.10 ODVODENÉ DIELO

Spoločnosť Siemens Healthineers má v každom prípade výhradné, neobmedzené, celosvetové, trvalé, plne zaplatené, sublicencovateľné a prevoditeľné právo používať a/alebo nechať používať ODVODENÉ DIELO v nezmenenej alebo zmenenej podobe, akýmkoľvek známym alebo neznámym spôsobom. Toto udelenie práv zahŕňa všetky oblasti použitia, okrem iného

any medium in physical or non-physical form, exploit, translate, transform, modify, as well as the right of online-use in all communication networks (Internet etc.) – and/or use in fixed and mobile data networks and end devices. Section 3.3 applies accordingly.

vrátane práva na rozmnožovanie, zverejňovanie, distribúciu na akomkoľvek médiu vo fyzickej alebo nefyzickej podobe, využívanie, preklad, transformáciu, úpravu, ako aj právo na online použitie vo všetkých komunikačných sieťach (Internet atď.) a/alebo použitie v pevných a mobilných dátových sieťach a na koncových zariadeniach. Článok 3.3 sa uplatňuje primerane.

3.11 INFORMATION

3.11 INFORMÁCIE

3.11.1 To the extent necessary to use and exploit the RESULTS and DERIVATIVE WORK in any form as per this Sec. 3 and to use DATA as agreed in Sec. 4.1 PARTNER hereby grants to Siemens Healthineers a non-exclusive, fully paid-up, perpetual, sublicensable, worldwide right to use PARTNER 's INFORMATION.

3.11.1 V rozsahu potrebnom na používanie a zužitkovanie VÝSLEDKOV a OVODENÝCH DIEL v akejkoľvek podobe podľa tohto článku 3 a na používanie ÚDAJOV v súlade s ustanoveniami článku 4.1 PARTNER týmto udeľuje spoločnosti Siemens Healthineers nevýhradné, plne zaplatené, trvalé, sublicencovateľné, celosvetové právo na používanie INFORMÁCIÍ PARTNERA.

3.11.2 To the extent necessary to use and exploit the RESULTS for its own scientific purposes as per Sec. 3.4 Siemens Healthineers hereby grants to PARTNER a non-exclusive, fully paid-up, perpetual, worldwide right to use Siemens Healthineers' INFORMATION.

3.11.2 V rozsahu potrebnom na použitie a zužitkovanie VÝSLEDKOV na vlastné vedecké účely podľa článku 3.4, spoločnosť Siemens Healthineers týmto udeľuje PARTNEROVI nevýhradné, plne zaplatené, trvalé a celosvetové právo na použitie INFORMÁCIÍ spoločnosti Siemens Healthineers.

4. DATA

4. ÚDAJE

4.1 PARTNER shall provide Siemens Healthineers with DATA according to the terms set forth in Annex 1 and hereby grants Siemens Healthineers the transferable, perpetual, worldwide, non-exclusive right to use any DATA provided or otherwise made available to Siemens Healthineers under this AGREEMENT in unmodified or modified form, alone or in combination with other data, in any

4.1 PARTNER poskytne spoločnosti Siemens Healthineers ÚDAJE v súlade s podmienkami uvedenými v Prílohe č. 1, a týmto udeľuje spoločnosti Siemens Healthineers prenosné, trvalé, celosvetové, nevýhradné právo používať ÚDAJE poskytnuté alebo inak sprístupnené spoločnosti Siemens Healthineers na základe tejto ZMLUVY v nezmenenej alebo upravenej podobe, samostatne alebo

known or unknown way, for the purposes of analyzing DATA (manually and/or through the use of computers), training, development, validation, defect analysis, manufacturing, marketing and/or distribution of products and/or services as well as device clearances, approvals, registration, certification and/or responding to requests by authorities. This grant of rights includes all types of use including without limitation the right to copy, make publically available, distribute in any medium in physical or non-physical form, exploit, translate, transform, modify, as well as the right of online-use in all communication networks (Internet etc.) and/or use in fixed and mobile data networks and end devices. Siemens Healthineers may sublicense such right to its AFFILIATES and Siemens Healthineers and its AFFILIATES may extend such right to its respective third party developers, manufacturers, partners, distributors and/or authorities responsible for the clearance, approval, registration and/or certification of medical devices (as well as customers for use of Siemens Healthineers' and Siemens Healthineers AFFILIATES' products and/or services). In case of PERSONAL DATA, Siemens Healthineers will exercise the right of use granted hereby by PARTNER in compliance with Sec. 9.

v kombinácii s inými údajmi, akýmkoľvek známym alebo neznámym spôsobom na účely analýzy ÚDAJOV (manuálnej a/alebo prostredníctvom počítačov), školenia, vývoja, validácie, analýzy chýb, výroby, marketingu a/alebo distribúcie produktov a/alebo služieb, ako aj na účely povoľovania, schvaľovania, registrácie a certifikácie zariadení a/alebo reakcie a na žiadosti orgánov. Toto udelenie práv zahŕňa všetky oblasti použitia, okrem iného vrátane, práva na rozmnožovanie, zverejňovanie, distribúciu na akomkoľvek médiu vo fyzickej alebo nefyzickej podobe, využívanie, preklad, transformáciu, úpravu, ako aj právo na online použitie vo všetkých komunikačných sieťach (napr. Internet), a/alebo použitie v pevných a mobilných dátových sieťach a na koncových zariadeniach. Spoločnosť Siemens Healthineers môže takéto právo sublicencovať na svoje PRIDRUŽENÉ SPOLOČNOSTI a spoločnosť Siemens Healthineers a jej PRIDRUŽENÉ SPOLOČNOSTI môžu takéto právo rozšíriť na svojich príslušných externých vývojárov, výrobcov, partnerov, distribútorov a/alebo na orgány zodpovedné za schvaľovanie, uvoľňovanie, registráciu a/alebo certifikáciu zdravotníckych pomôcok (ako aj na zákazníkov, ktorí využívajú produkty a/alebo služby spoločnosti Siemens Healthineers a jej PRIDRUŽENÉ SPOLOČNOSTI). V prípade OSOBNÝCH ÚDAJOV bude spoločnosť Siemens Healthineers uplatňovať právo na používanie, ktoré jej týmto PARTNER udelil v súlade s článkom 9.

4.2 Section 3.3 shall apply accordingly.

4.2 Primerane sa uplatňuje článok 3.3.

4.3 PARTNER represents and warrants that PARTNER has the right to grant the rights set forth in Section 4.1 and to make

4.3 PARTNER vyhlasuje a zaručuje, že PARTNER má právo udeliť práva uvedené v článku 4.1 a sprístupniť ÚDAJE

the DATA available to Siemens Healthineers in accordance with Sec. 9.

spoločnosti Siemens Healthineers v súlade s článkom 9.

5. CONFIDENTIALITY, PUBLICATION

5. DÔVERNOSŤ, ZVEREJNENIE

- 5.1 PARTNER undertakes to treat confidential the INFORMATION of Siemens Healthineers and other technical, business or other information, especially any information regarding Siemens Healthineers' contractual partners, that is made available to it by Siemens Healthineers in connection with this AGREEMENT ("CONFIDENTIAL INFORMATION") and shall disclose it to its employees and/or OTHER PERSONNEL on a strict need to know basis only and only if the employees and/or OTHER PERSONNEL are bound by confidentiality with respect to the CONFIDENTIAL INFORMATION at least to the extent that the PARTNER is required to maintain confidentiality with respect to the CONFIDENTIAL INFORMATION under this AGREEMENT.
- 5.1 PARTNER sa zaväzuje zaobchádzať s INFORMÁCIAMI spoločnosti Siemens Healthineers ako aj s inými technickými, obchodnými alebo inými informáciami, najmä s akýmikoľvek informáciami týkajúcimi sa zmluvných partnerov spoločnosti Siemens Healthineers, ktoré mu spoločnosť Siemens Healthineers sprístupní v súvislosti s touto ZMLUVOU (ďalej len "DÔVERNÉ INFORMÁCIE"), ako s dôvernými a sprístupní ich svojim zamestnancom a/alebo INÝM OSOBÁM výhradne na základe prísnej potreby a iba vtedy, ak sú zamestnanci a/alebo INÉ OSOBY zaviazané povinnosťou mlčanlivosti o DÔVERNÝCH INFORMÁCIÁCH minimálne v rozsahu, v akom je PARTNER povinný zachovávať mlčanlivosť vo vzťahu k DÔVERNÝM INFORMÁCIÁM podľa tejto ZMLUVY.
- 5.2 The aforementioned obligations shall not apply if PARTNER can prove that
- 5.2 Vyššie uvedené povinnosti sa neuplatňujú, ak PARTNER preukáže, že
- 5.2.1 the CONFIDENTIAL INFORMATION is generally known or later became known through no fault of PARTNER ; or
- 5.2.1 DÔVERNÉ INFORMÁCIE sú všeobecne známe, alebo sa stali neskôr známymi bez zavinenia PARTNERA; alebo
- 5.2.2 PARTNER already knew the same information before the obligation to maintain secrecy or the same information was verifiably developed by PARTNER independently; or
- 5.2.2 PARTNER poznal uvedené informácie už pred povinnosťou zachovávať mlčanlivosť, alebo PARTNER preukázateľne získal uvedené informácie samostatne; alebo
- 5.2.3 the CONFIDENTIAL INFORMATION was supplied to PARTNER by a third party
- 5.2.3 DÔVERNÉ INFORMÁCIE PARTNEROVI poskytla tretia strana bez povinnosti zachovávať mlčanlivosť; alebo

without the obligation to maintain secrecy; or

- | | | | |
|-------|---|-------|--|
| 5.2.4 | the CONFIDENTIAL INFORMATION was released in writing for publication by Siemens Healthineers; or | 5.2.4 | spoločnosť Siemens Healthineers písomne uvoľnila DÔVERNÉ INFORMÁCIE na zverejnenie; alebo |
| 5.2.5 | to the extent the CONFIDENTIAL INFORMATION must be made public on the basis of a binding official or judicial directive. | 5.2.5 | v rozsahu, v akom sa DÔVERNÉ INFORMÁCIE musia zverejniť na základe záväzného úradného alebo súdneho príkazu. |
| 5.3 | The CONFIDENTIAL INFORMATION and any copies made of it shall be returned (or upon Siemens Healthineers request destroyed) without further request after the termination of this AGREEMENT. The obligation to return such CONFIDENTIAL INFORMATION does not apply to regularly prepared backup copies of the electronic data traffic and to the extent that CONFIDENTIAL INFORMATION and/or copies thereof have to be stored by PARTNER in safe custody according to mandatory law, provided however that this CONFIDENTIAL INFORMATION and/or the copies thereof are subject to an unlimited obligation to secrecy according to the provisions of this AGREEMENT. | 5.3 | DÔVERNÉ INFORMÁCIE a všetky ich kópie sa po ukončení tejto ZMLUVY bez ďalšieho vyžiadania vrátia (alebo na žiadosť spoločnosti Siemens Healthineers zničia). Povinnosť vrátiť takéto DÔVERNÉ INFORMÁCIE sa nevzťahuje na pravidelne vyhotovované záložné kópie elektronickej dátovej prevádzky a v rozsahu, v akom má PARTNER za povinnosť ukladať DÔVERNÉ INFORMÁCIE a/alebo ich kópie v bezpečnej úschove v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi, avšak za predpokladu, že uvedené DÔVERNÉ INFORMÁCIE a/alebo ich kópie podliehajú neobmedzenej povinnosti mlčanlivosti podľa ustanovení tejto ZMLUVY. |
| 5.4 | PARTNER shall use the CONFIDENTIAL INFORMATION, RESULTS belonging to Siemens Healthineers as well as JOINT RESULTS only for the purpose authorized by this AGREEMENT or otherwise by Siemens Healthineers in writing and shall keep it confidential. | 5.4 | PARTNER sa zaväzuje používať DÔVERNÉ INFORMÁCIE, VÝSLEDKY vo vlastníctve spoločnosti Siemens Healthineers, ako aj SPOLOČNÉ VÝSLEDKY len na účely schválené touto ZMLUVOU alebo inak písomne schválené spoločnosťou Siemens Healthineers a zachovávať ich dôvernosť. |

With regard to RESULTS which are completely owned by PARTNER, PARTNER shall treat such RESULTS confidential if, to the extent and as long as any disclosure would contradict the rights

Čo sa týka VÝSLEDKOV, ktoré sú v úplnom vlastníctve PARTNERA, PARTNER bude s takýmito VÝSLEDKAMI zaobchádzať ako s dôvernými, ak by ich zverejnenie bolo v rozpore

stipulated in Sec. 3 (e.g. the RESULTS shall be used for any patent or other IPR application).

5.5 PARTNER will impose the obligations as per this Sec. 5 on its employees and OTHER PERSONNEL. PARTNER will ensure that publication by its employees and/or OTHER PERSONNEL is subject to Siemens Healthineers' prior written consent.

5.6 PARTNER shall, subject to Siemens Healthineers' prior written consent, publish the RESULTS during scientific meetings and through publications. In doing this Siemens Healthineers' contribution shall be given proper regard and be duly mentioned in all such publications and presentations. Siemens Healthineers shall be named as cooperation partner in such publications and presentations. If publications are submitted regarding a Siemens Healthineers sequence, the Siemens Healthineers sequence developers (as specified by Siemens Healthineers, e.g. in the application guide) shall be co-authored.

5.7 Siemens Healthineers shall – taking into consideration Siemens Healthineers' own interests – preserve PARTNER's possibility to first publish the RESULTS.

s právmi uvedenými v odseku 3 (napr. VÝSLEDKY sú predmetom patentu alebo inej prihlášky na ochranu práv duševného vlastníctva).

5.5 PARTNER uloží záväzky vyplývajúce z článku 5 aj svojim zamestnancom a INÝM OSOBÁM. PARTNER zabezpečí, aby zverejňovanie zo strany jeho zamestnancov a/alebo INÝCH OSOB podliehalo predchádzajúcemu písomnému súhlasu spoločnosti Siemens Healthineers.

5.6 PARTNER zverejní VÝSLEDKY, na základe predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Siemens Healthineers, na vedeckých podujatiach a prostredníctvom publikácií. Vo všetkých takýchto publikáciách a prezentáciách sa náležite zohľadní a riadne uvedie príspevok spoločnosti Siemens Healthineers. Spoločnosť Siemens Healthineers bude v takýchto publikáciách a prezentáciách uvedená ako spolupracujúci partner. V prípade publikovania publikácií ohľadom sekvencie Siemens Healthineers, budú ako spoluautori uvedení vývojári sekvencie Siemens Healthineers (v súlade s tým, ako to Siemens Healthineers uvádza, napr. v aplikačnej príručke).

5.7 Siemens Healthineers, s ohľadom na vlastné záujmy, ponechá PARTNEROVI možnosť zverejniť VÝSLEDKY ako prvý.

6. COOPERATION WITH THIRD PARTIES

PARTNER shall give Siemens Healthineers prompt notice if during the term of this AGREEMENT it intends to enter into any cooperation with any third party in the field covered by this AGREEMENT. If such

6. SPOLUPRÁCA S TRETÍMI STRANAMI

PARTNER je povinný bezodkladne oznámiť spoločnosti Siemens Healthineers, ak počas platnosti tejto ZMLUVY zamýšľa nadviazať akúkoľvek spoluprácu s treťou stranou v oblasti, na ktorú sa vzťahuje táto ZMLUVA. Ak takáto

cooperation is not reconcilable with Siemens Healthineers' interests, of which Siemens Healthineers informs the PARTNER in writing, the PARTNER shall not be entitled to establish such cooperation or shall be obliged to immediately terminate such cooperation with the third party. Breach of this obligation by the PARTNER shall constitute a material breach of its contractual obligation and Siemens Healthineers shall be entitled to terminate this AGREEMENT for this reason with effect from the date of delivery of the written notice of termination to the PARTNER.

7. WARRANTIES

7.1 PARTNER shall inform Siemens Healthineers without delay in writing of any malfunction or defect of any EQUIPMENT made available by Siemens Healthineers under this AGREEMENT. Siemens Healthineers shall take appropriate steps without delay in order to rectify any such malfunction or defect. In case the malfunction or defect is due to mishandling or causes within PARTNER 's sphere PARTNER shall bear the cost of rectification. At Siemens Healthineers' discretion Siemens Healthineers can remedy the defect/provide a workaround either on site or remotely. PARTNER shall provide Siemens Healthineers with both on-site and remote access to the EQUIPMENT. The "General Terms of Remote Connection" attached in Annex 4 shall apply in case of remote access. If Siemens Healthineers considers a malfunction or defect to be safety relevant, Siemens Healthineers shall be entitled to require that PARTNER immediately ceases the use of the

spolupráca nie je zlučiteľná so záujmami spoločnosti Siemens Healthineers, o čom spoločnosť Siemens Healthineers písomne informuje PARTNERA, PARTNER nie je oprávnený takúto spoluprácu nadviazať, resp. je povinný takúto spoluprácu s treťou stranou bezodkladne ukončiť. Porušenie tejto povinnosti PARTNEROM predstavuje podstatné porušenie jeho zmluvnej povinnosti a spoločnosť Siemens Healthineers je z tohto dôvodu oprávnená odstúpiť od tejto ZMLUVY s účinnosťou odo dňa doručenia písomného oznámenia o odstúpení PARTNEROVI.

7. ZÁRUKY

7.1 PARTNER sa zaväzuje bezodkladne písomne informovať spoločnosť Siemens Healthineers o každej poruche alebo chybe ZARIADENIA, ktoré mu spoločnosť Siemens Healthineers sprístupnila na základe tejto ZMLUVY. Siemens Healthineers bezodkladne podnikne príslušné kroky na odstránenie každej takejto poruchy alebo chyby. V prípade, že je porucha alebo chyba spôsobená nesprávnym zaobchádzaním alebo príčinami, ktoré sú v kompetencii PARTNERA, náklady na odstránenie poruchy alebo chyby bude znášať PARTNER. Podľa vlastného uváženia môže spoločnosť Siemens Healthineers odstrániť chybu alebo poskytnúť riešenie buď na mieste alebo na diaľku. PARTNER poskytne spoločnosti Siemens Healthineers prístup k ZARIADENIU aj na mieste, aj diaľkovo. V prípade vzdialeného prístupu platia "Všeobecné podmienky vzdialeného pripojenia" uvedené v Prílohe č. 4. Ak Siemens Healthineers považuje poruchu alebo chybu za dôležitú z hľadiska bezpečnosti, Siemens Healthineers je

affected EQUIPMENT, and that PARTNER deletes all copies of affected software and confirms such deletion in writing. If in Siemens Healthineers' discretion it is not possible to rectify the malfunction or defect within a short time, or only possible at considerable expenditure of time and/or technical effort, Siemens Healthineers shall be entitled to terminate this AGREEMENT in writing at any time for any reason or for no reason, in which case the notice period shall expire on the next calendar day following the delivery of the written notice to the PARTNER. In the event of termination of this AGREEMENT pursuant to the preceding sentence, the PARTNER shall have no recourse against Siemens Healthineers to require Siemens Healthineers to remedy any malfunction or defect in the EQUIPMENT. The termination of this AGREEMENT shall not affect Siemens Healthineers' right to claim from the PARTNER compensation for the costs of rectifying the malfunction or defect caused by improper handling or causes which are within the PARTNER's control.

7.2 The PARTNER is obliged to ensure that as a result of the handing-over, provision or use of EQUIPMENT, the PARTNER does not infringe any third party's rights to its intellectual property. A breach of this obligation by the PARTNER shall be deemed a material breach of its contractual obligation and SIEMENS HEALTHINEERS shall be entitled to terminate this AGREEMENT with effect from the date of delivery of written notice of termination to the PARTNER.

oprávnený požiadať PARTNERA, aby okamžite prestal používať dané ZARIADENIE a aby PARTNER vymazal všetky kópie dotknutého softvéru a toto vymazanie písomne potvrdil. Ak na základe uváženia spoločnosti Siemens Healthineers nie je možné odstrániť poruchu alebo chybu v krátkom čase, alebo je to možné len s vynaložením značného času a/alebo technického úsilia, spoločnosť Siemens Healthineers je oprávnená kedykoľvek túto ZMLUVU písomne vypovedať z akéhokoľvek dôvodu alebo bez uvedenia dôvodu, pričom v takom prípade uplynie výpovedná doba nasledujúci kalendárny deň po doručení písomnej výpovede PARTNEROVI. V prípade skončenia tejto ZMLUVY podľa predchádzajúcej vety nemá PARTNER voči spoločnosti Siemens Healthineers akékoľvek nárok požadovať odstránenie poruchy alebo vady ZARIADENIA. Skončenie tejto ZMLUVY nemá vplyv na nárok spoločnosti Siemens Healthineers požadovať od PARTNERA náhradu nákladov na odstránenie poruchy alebo chyby spôsobenej nesprávnym zaobchádzaním alebo príčinami, ktoré sú v kompetencii PARTNERA .

7.2 PARTNER je povinný zabezpečiť, aby v dôsledku odovzdania, poskytnutia, alebo používania ZARIADENIA nedošlo zo strany PARTNERA k porušeniu akýchkoľvek práv tretej strany k jej duševnému vlastníctvu. Porušenie tejto povinnosti zo strany PARTNERA sa považuje za podstatné porušenie jeho zmluvnej povinnosti a spoločnosť SIEMENS HEALTHINEERS je oprávnená od tejto ZMLUVY odstúpiť s účinnosťou odo dňa doručenia písomného oznámenia o odstúpení PARTNEROVI.

- 7.3 PARTNER shall ensure that the RESULTS achieved by PARTNER as well as INFORMATION provided will not infringe the IPR of any third party. Irrespective of the preceding obligation PARTNER shall, in particular, inform Siemens Healthineers of any third party's IPR known to PARTNER which might be applicable to any RESULT. PARTNER warrants and represents to conduct the WORK in a lawful and professional manner utilizing generally accepted scientific methods and to use its best efforts to achieve the best possible RESULT.
- 7.3 PARTNER zabezpečí, aby VÝSLEDKY, ktoré PARTNER dosiahol a poskytnuté INFORMÁCIE neporušovali práva duševného vlastníctva žiadnej tretej strany. Bez ohľadu na predchádzajúcu povinnosť bude PARTNER najmä informovať spoločnosť Siemens Healthineers o všetkých právach duševného vlastníctva tretích strán, ktoré sú PARTNEROVI známe a ktoré by sa mohli vzťahovať na akýkoľvek VÝSLEDOK. PARTNER zaručuje a vyhlasuje, že bude vykonávať DIELO zákonným a profesionálnym spôsobom s využitím všeobecne uznávaných vedeckých metód a vynaloží maximálne úsilie na dosiahnutie čo najlepšieho VÝSLEDKU.
- 7.4 If INFORMATION provided by Siemens Healthineers is incorrect or incomplete, then Siemens Healthineers shall, at PARTNER 's written request specifying the error or incompleteness, correct the error, if such is possible, or provide the missing INFORMATION to the extent such INFORMATION is available to Siemens Healthineers and to the extent Siemens Healthineers is authorized to provide such INFORMATION. Other than correcting errors or incompleteness as set forth hereinbefore Siemens Healthineers shall not assume any warranty or liability with regard to INFORMATION.
- 7.4 Ak sú INFORMÁCIE poskytnuté spoločnosťou Siemens Healthineers nesprávne alebo neúplné, spoločnosť Siemens Healthineers na písomnú žiadosť PARTNERA, v ktorej uvedie chybu alebo neúplnosť, chybu opraví, ak je to možné, alebo poskytne chýbajúce INFORMÁCIE v rozsahu, v akom má spoločnosť Siemens Healthineers tieto INFORMÁCIE k dispozícii a v rozsahu, v akom je spoločnosť Siemens Healthineers oprávnená tieto INFORMÁCIE poskytnúť. Okrem opravy chýb alebo neúplnosti, ako je uvedené vyššie, spoločnosť Siemens Healthineers v súvislosti s INFORMÁCIAMI neposkytuje žiadne záruky a nepreberá žiadnu zodpovednosť.

8. COLLABORATION ON QUALITY

- 8.1 PARTNER shall promptly provide Siemens Healthineers reasonable details of any complaints or information it receives regarding real or potential deficiencies or defects in the

8. SPOLUPRÁCA V OBLASTI KVALITY

- 8.1 PARTNER bezodkladne poskytne spoločnosti Siemens Healthineers primerané podrobnosti o všetkých sťažnostiach alebo informáciách, ktoré získa ohľadom skutočných alebo

EQUIPMENT and any information that might otherwise constitute a complaint about the EQUIPMENT or its safety. PARTNER shall reasonably cooperate with Siemens Healthineers in sharing any information that may constitute a complaint related to the EQUIPMENT.

8.2 During the term of this AGREEMENT and thereafter the PARTIES shall fully collaborate in order to prevent identified or unidentified risks or damages as quickly and effectively as possible which may be caused by the EQUIPMENT so that no one suffers any damage or injury as a result of using the EQUIPMENT.

8.3 PARTNER shall be obliged to monitor the EQUIPMENT for product quality or safety concerns of all kinds. The aforesaid obligation shall be carried out by PARTNER by appropriate organizational measures within the scope of its organizational and operational structure. PARTNER shall immediately notify Siemens Healthineers of any identified product quality or safety concerns; any verbal notifications shall be confirmed in writing immediately thereafter.

9. DATA PRIVACY

9.1 The PARTIES are aware of the (i) importance of protecting the right to privacy and (ii) existing privacy laws and regulations.

In its capacity as data controller, PARTNER shall comply with such laws and regulations when collecting, using, anonymizing and/or disclosing

potenciálnych nedostatkov alebo chýb ZARIADENIA a o všetkých informáciách, ktoré by inak mohli byť predmetom reklamácie ZARIADENIA alebo jeho bezpečnosti. PARTNER poskytne spoločnosti Siemens Healthineers primeranú súčinnosť pri výmene informácií, ktoré by mohli byť predmetom reklamácie ZARIADENIA.

8.2 Počas platnosti tejto ZMLUVY a po nej budú STRANY plne spolupracovať s cieľom čo najrýchlejšie a najúčinnšie predchádzať identifikovaným aj neidentifikovaným rizikám alebo škodám, ktoré môže spôsobiť ZARIADENIE tak, aby v dôsledku používania ZARIADENIA nikto neutrpel škodu alebo zranenie.

8.3 PARTNER je povinný monitorovať ZARIADENIE z hľadiska všetkých aspektov kvality alebo bezpečnosti výrobku. Uvedenú povinnosť bude PARTNER realizovať vhodnými organizačnými opatreniami v rámci svojej organizačnej a prevádzkovej štruktúry. PARTNER je povinný bezodkladne informovať spoločnosť Siemens Healthineers o akýchkoľvek zistených pochybnostiach ohľadom kvality alebo bezpečnosti výrobku; ústne oznámenia musia byť následne bezodkladne potvrdené písomne.

9. OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV

9.1 STRANY si uvedomujú i) dôležitosť ochrany práva na súkromie a ii) existujúce zákony a predpisy o ochrane súkromia.

PARTNER ako prevádzkovateľ údajov sa zaväzuje pri zhromažďovaní, používaní, anonymizovaní a/alebo poskytovaní ÚDAJOV

DATA to Siemens Healthineers, this includes in particular but is not limited to obtaining a patient's consent, where necessary.

spoločnosti Siemens Healthineers dodržiavať tieto zákony a predpisy, čo okrem iného zahŕňa najmä získanie súhlasu pacienta, ak je to potrebné.

9.2 Siemens Healthineers has specified the parameters, tags etc. for DATA in Annex 1.

9.2 Spoločnosť Siemens Healthineers špecifikovala parametre, značky atď. pre ÚDAJE v Prílohe č. 1.

According to PARTNER's evaluation DATA are regarded as anonymized. PARTNER shall ensure that no patient's PERSONAL DATA are disclosed to Siemens Healthineers.

Na základe zhodnotenia PARTNERA sa ÚDAJE považujú za anonymizované. PARTNER zabezpečí, aby spoločnosti Siemens Healthineers neboli poskytnuté žiadne OSOBNÉ ÚDAJE pacientov.

9.3

The contracting parties have expressly agreed that in the event that any PERSONAL DATA becomes available to Siemens Healthineers, Siemens Healthineers is obliged to delete it immediately.

9.3 Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že v prípade, ak by sa do dispozície spoločnosti Siemens Healthineers dostali akékoľvek OSOBNÉ ÚDAJE, spoločnosť Siemens Healthineers je tieto povinná bezodkladne vymazať.

10. LIABILITIES

10.1 PARTNER will, in its sole responsibility, decide on the application of appropriate therapeutic or diagnostic techniques (to include, if applicable, techniques using the EQUIPMENT) and shall apply such techniques in its sole responsibility. PARTNER shall indemnify, defend and hold harmless Siemens Healthineers and/or its respective successors from any and all liability, damage, loss, or expense imposed upon Siemens Healthineers and/or its respective successors by third

10.1 PARTNER na vlastnú zodpovednosť rozhoduje o použití vhodných terapeutických alebo diagnostických techník (vrátane prípadných techník s použitím ZARIADENIA) a tieto techniky používa na vlastnú zodpovednosť. PARTNER odškodní, ochráni a zbaví Siemens Healthineers a/alebo jeho príslušných nástupcov zodpovednosti, nárokov na náhradu škody, straty alebo výdavkov, ktoré spoločnosti Siemens Healthineers a/alebo jeho príslušným

parties due to the application of any such therapeutic or diagnostic technique. PARTNER shall also indemnify, defend and hold harmless Siemens Healthineers and/or its respective successors from any and all liability, damage, loss, or expense imposed upon Siemens Healthineers and/or its respective successors by third parties if PARTNER undertakes any 'off-label-use' of the EQUIPMENT or its use in breach of this AGREEMENT.

nástupcom spôsobia tretie strany v dôsledku použitia takejto terapeutickej alebo diagnostickej techniky. PARTNER odškodní, ochráni a zbaví Siemens Healthineers a/alebo jeho príslušných nástupcov zodpovednosti, nárokov na náhradu škody, straty alebo výdavkov, ktoré spoločnosti Siemens Healthineers a/alebo jeho príslušným nástupcom spôsobia tretie strany, ak PARTNER použije ZARIADENIA nepovoleným spôsobom alebo na nepovolené účely alebo v rozpore s touto ZMLUVOU.

10.2 Siemens Healthineers shall be liable for personal injury for which it can be held responsible in accordance with the applicable legal regulations. It will be liable for other damage of the PARTNER for which it can be held responsible in accordance with the applicable legal regulations up to a maximum amount of two hundred and fifty thousand Euro (€ 250.000,-) per incident up to a maximum amount of a half million Euro (€ 500.000,-) for all incidents in the aggregate. At the time of entering into this AGREEMENT, the parties do not foresee damages in excess of the above maximum amount of damages.

10.2 Spoločnosť Siemens Healthineers zodpovedá za úrazy osôb, za ktoré môže byť zodpovedná v súlade s platnými právnymi predpismi. Za iné škody PARTNERA, za ktoré môže byť zodpovedná v súlade s platnými právnymi predpismi, zodpovedá maximálne do výšky dvestopäťdesiat tisíc eur (250 000,- €) za jeden prípad, maximálne však do výšky pol milióna eur (500 000,- €) za všetky prípady spolu. Zmluvné strany v čase uzatvorenia ZMLUVY nepredvídajú škodu, ktorá by prevyšovala vyššie uvedenú maximálnu výšku náhrady škody.

10.3 Except as provided herein, any other claims for damages against Siemens Healthineers shall be excluded regardless of the legal grounds, in particular, but not limited to, any claims for damages arising from interruption of business, lost profits or loss or corruption of data. This exclusion shall not apply where e.g. under the applicable product liability law or in cases of willful breach of obligations, liability is mandatory under applicable law.

10.3 Okrem nárokov uvedených v tejto zmluve sú akékoľvek iné nároky na náhradu škody voči spoločnosti Siemens Healthineers vylúčené, bez ohľadu na právny dôvod, okrem iného najmä nároky na náhradu škody z dôvodu prerušenia činnosti, ušlého zisku alebo straty, či poškodenia údajov. Toto vylúčenie neplatí, ak napr. podľa príslušných ustanovení platných právnych predpisov o zodpovednosti za škodu spôsobenú vadným výrobkom alebo v prípadoch úmyselného porušenia

povinnosti je zodpovednosť podľa platných právnych predpisov povinná.

11. OPEN SOURCE SOFTWARE

11.1 PARTNER represents and warrants that, unless agreed upon in this AGREEMENT, the RESULTS do not indirectly or directly contain any OPEN SOURCE SOFTWARE, as defined herein below.

11.2 As used herein, the term "OPEN SOURCE SOFTWARE" means any software that is licensed royalty-free (i.e., fees for exercising the licensed rights are prohibited, whereas fees for reimbursement of costs incurred by licensor are generally permitted) under any license terms or other contract terms ("OPEN LICENSE TERMS") which require, as a condition of modification and/or distribution of such software and/or any other software incorporated into, derived from or distributed with such software ("Derivative Software"), either of the following:

- (i) that the source code of such software and/ or any derivative software be made available to third parties;
- (ii) that permission for creating derivative works of such software and/or any derivative software be granted to third parties.

By means of example and without limitation, OPEN LICENSE TERMS include the following

11. SOFTVÉR S OTVORENÝM ZDROJOVÝM KÓDOM

11.1 PARTNER vyhlasuje a zaručuje, že pokiaľ v tejto ZMLUVE nie je dohodnuté, VÝSLEDKY priamo ani nepriamo neobsahujú žiadny SOFTVÉR S OTVORENÝM ZDROJOVÝM KÓDOM podľa definície nižšie.

11.2 V tomto dokumente sa pod pojmom „SOFTVÉR S OTVORENÝM ZDROJOVÝM KÓDOM" rozumie akýkoľvek softvér, ktorý je licencovaný bez licenčných poplatkov (t. j. poplatky za výkon licencovaných práv sú zakázané, pričom poplatky na náhradu nákladov vynaložených poskytovateľom licencie sú zvyčajne povolené) na základe licenčných podmienok alebo iných zmluvných podmienok („PODMIENKY OTVORENEJ LICENCIE"), ktoré ako podmienku úpravy a/alebo distribúcie takéhoto softvéru a/alebo akéhokoľvek iného softvéru, ktorý je do takéhoto softvéru začlenený, je z neho odvodený alebo je s ním distribuovaný ("Odvodený softvér"), vyžadujú splnenie niektorej z nasledujúcich podmienok:

- (i) aby sa zdrojový kód takéhoto softvéru a/alebo odvodeného softvéru sprístupnil tretím stranám;
- (ii) aby sa tretím stranám povolilo vytvárať odvodené diela takéhoto softvéru a/alebo akéhokoľvek odvodeného softvéru.

PODMIENKY OTVORENEJ LICENCIE zahŕňajú okrem iného napríklad nasledujúce licencie alebo

licenses or distribution models: the GNU General Public License (GPL), the GNU Lesser or Library GPL (LGPL).
distribučné modely: GNU General Public License (GPL), GNU Lesser alebo Library GPL (LGPL).

11.3 Each PARTY is authorized to use OPEN SOURCE SOFTWARE in carrying out WORK provided that at least one of the following prerequisites is fulfilled:
11.3 Každá STRANA je oprávnená pri vykonávaní DIELA používať SOFTVÉR S OTVORENÝM ZDROJOVÝM KÓDOM za predpokladu, že je splnená aspoň jedna z nasledujúcich podmienok:

(i) The OPEN SOURCE SOFTWARE will become neither directly nor indirectly (e.g., through a linkage) part of the RESULTS, and/or
(i) SOFTVÉR S OTVORENÝM ZDROJOVÝM KÓDOM sa nestane priamo ani nepriamo (napr. prostredníctvom odkazu) súčasťou VÝSLEDKOV a/alebo

(ii) to the extent this AGREEMENT explicitly permits the use of OPEN SOURCE SOFTWARE, and/or
(ii) v rozsahu, v akom táto ZMLUVA výslovne povoľuje používanie SOFTVÉRU S OTVORENÝM ZDROJOVÝM KÓDOM, a/alebo

(iii) the PARTIES have approved the use of OPEN SOURCE SOFTWARE in writing.
(iii) STRANY písomne schválili použitie SOFTVÉRU S OTVORENÝM ZDROJOVÝM KÓDOM.

11.4 Notwithstanding any limitation of liability provision(s) contained in this AGREEMENT, if PARTNER is in breach of this Sec. 11, PARTNER shall indemnify, defend and hold harmless Siemens Healthineers, its AFFILIATES and customers, from any damage, loss, costs and expenses suffered as a result of any such breach.
11.4 Bez ohľadu na ustanovenia o obmedzení zodpovednosti uvedené v tejto ZMLUVE, ak PARTNER poruší tento článok 11, PARTNER odškodní, ochráni a zbaví zodpovednosti spoločnosť Siemens Healthineers, jej PRIDRUŽENÉ SPOLOČNOSTI a zákazníkov za všetky škody, straty, náklady a výdavky, ktoré utrpia v dôsledku takéhoto porušenia.

12. COMPENSATION

12.1 For the WORK performed pursuant to Sec. 2 and the rights granted under Sec. 3 and Sec. 4 Siemens Healthineers shall pay PARTNER an amount of a total of € 7500 plus statutory value added tax, if applicable. The amount shall be paid for

12. ODMEŇOVANIE

12.1 Za vykonané DIELO podľa článku 2 a za práva udelené na základe článkov 3 a 4 spoločnosť Siemens Healthineers zaplatí PARTNEROVI sumu vo výške spolu 7500 EUR plus daň z pridanej hodnoty v sadzbe podľa platnej právnej úpravy, ak sa uplatňuje. Táto suma bude vyplatená za

successful completion of the respective milestones as set forth in Annex 1.

úspešné splnenie príslušných míľnikov uvedených v Prílohe č. 1.

- 12.2 The remaining balance in favor of PARTNER shall be paid by Siemens Healthineers within 30 (thirty) working days following completion of the REVIEW and Siemens Healthineers receipt of an official final invoice by wire transfer to the following account of PARTNER:
- 12.2 Zostávajúcu sumu v prospech PARTNERA uhradí spoločnosť Siemens Healthineers do 30 (tridsiatich) pracovných dní od ukončenia POSÚDENIA a prijatia oficiálnej konečnej faktúry spoločnosťou Siemens Healthineers, a to bezhotovostným prevodom na nasledujúci účet PARTNERA:

Account owner:

Držiteľ účtu:

Univerzitná nemocnica - Nemocnica svätého Michala, a. s.

Univerzitná nemocnica - Nemocnica svätého Michala, a. s.

Account No.:

Číslo účtu:

Bank:

Banka:

Bank Code:

Kód banky:

The PARTIES shall submit official invoices for the payments to be made hereinabove including, if applicable, VAT. Invoices shall be payable within 30 days from the date of their delivery to the other PARTY.

Zmluvné strany predložia oficiálne faktúry na platby, ktoré sa majú vykonať podľa vyššie uvedeného, vrátane prípadnej DPH. Faktúry budú splatné v lehote 30 dní odo dňa ich doručenia druhej STRANE.

13. TERM AND TERMINATION

13. DOBA PLATNOSTI A UKONČENIE ZMLUVY

- 13.1 This AGREEMENT shall take effect as of the date following the day of this Agreement's publication in the Central Registry of Agreements maintained by the Office of the Government of the Slovak Republic pursuant to § 47a par. (1) of Act no. 40/1964 Coll. (Civil Code) as amended and following the provisions of § 5a of Act no. 211/2000 Coll. on free access to information and on amendments to certain laws as amended
- 13.1 Táto ZMLUVA nadobúda účinnosť deň po jej zverejnení v centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR podľa ustanovenia § 47a ods. (1) zákona č. 40/1964 Zb. (Občianskeho zákonníka) v znení neskorších predpisov a v nadväznosti na ustanovenie § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších

("EFFECTIVE DATE") and is entered into for definite term of 12 months.

predpisov. ("DÁTUM ÚČINNOSTI") a je uzatvorená na dobu určitú 12 mesiacov.

13.2 Notwithstanding any other provisions of this AGREEMENT and/or any provision of applicable law authorizing the PARTIES to terminate this AGREEMENT, each PARTY may terminate this AGREEMENT for good cause. For the AGREEMENT "good cause" for example shall be if one PARTY reasonably believes that the goal of this AGREEMENT cannot be reached for technical, economical and/or clinical reasons. Termination notice shall be made in writing and delivered to the other PARTY. The notice period shall expire on the calendar day following the delivery of the written notice to the other PARTY. Except for a legitimate reason according to the previous provisions of this AGREEMENT, the PARTNER may terminate this AGREEMENT by written notice for any reason or without giving a reason, while the notice period expires on the next calendar day after the written notice is delivered to Siemens Healthineers.

13.2 Bez ohľadu na iné ustanovenia tejto ZMLUVY a/alebo ustanovenia príslušných právnych predpisov, ktoré oprávňujú STRANY ukončiť túto ZMLUVU, ktorákoľvek zo STRÁN môže túto ZMLUVU ukončiť z oprávneného dôvodu. V prípade tejto ZMLUVY sa za „oprávnený dôvod“ považuje napríklad to, ak sa jedna zo STRÁN dôvodne domnieva, že cieľ tejto ZMLUVY nemožno dosiahnuť z technických, ekonomických a/alebo klinických dôvodov. Výpoveď musí byť v písomnej forme a doručená druhej STRANE. Výpovedná doba uplynie nasledujúci kalendárny deň po doručení písomnej výpovede druhej STRANE. Okrem oprávneného dôvodu podľa predchádzajúcich ustanovení tejto ZMLUVY môže PARTNER túto ZMLUVU ukončiť písomnou výpoveďou z akéhokoľvek dôvodu alebo bez uvedenia dôvodu, pričom výpovedná doba uplynie nasledujúci kalendárny deň po doručení písomnej výpovede spoločnosti Siemens Healthineers.

13.3 Upon expiration/termination of this AGREEMENT PARTNER shall return the EQUIPMENT to Siemens Healthineers – or, in case of software – delete the software. Siemens Healthineers shall bear the costs for disassembly and collection of the EQUIPMENT. PARTNER shall be responsible and shall ensure that all PERSONAL DATA is fully and finally deleted from the EQUIPMENT in order to ensure that no PERSONAL DATA is stored on the EQUIPMENT when returned to Siemens Healthineers.

13.3 Po skončení platnosti/vypovedaní tejto ZMLUVY PARTNER vráti ZARIADENIE spoločnosti Siemens Healthineers alebo v prípade softvéru vymaže softvér. Náklady na demontáž a odvoz ZARIADENIA znáša spoločnosť Siemens Healthineers. PARTNER zabezpečí a zodpovedá za to, aby všetky OSOBNÉ ÚDAJE boli zo ZARIADENIA úplne a definitívne vymazané tak, aby v ZARIADENÍ po vrátení spoločnosti Siemens Healthineers neboli uložené žiadne OSOBNÉ ÚDAJE.

14. COMPLIANCE

- 14.1 PARTNER is obliged to comply with all applicable laws and regulation, including but not limited to anti-corruption laws. In addition to other rights and remedies Siemens Healthineers may have, Siemens Healthineers may rescind or terminate this AGREEMENT with immediate effect in case of a material breach of obligations by PARTNER. In addition to termination of this AGREEMENT with immediate effect, Siemens Healthineers may terminate this AGREEMENT by written notice to the PARTNER for any or for no reason, in which case the notice period shall expire on the next calendar day following delivery of the written notice to the PARTNER. However, provided that PARTNER's breach of contract is capable of remedy, Siemens Healthineers may rescind or terminate this AGREEMENT only if such breach has not been remedied by PARTNER within a reasonable grace period set by Siemens Healthineers.
- 14.2 This AGREEMENT is entered into by the PARTIES regardless of prospective or past sales transactions between Siemens Healthineers and PARTNER. Siemens Healthineers expressly does not associate any expectations with this AGREEMENT regarding a preference by PARTNER of Siemens Healthineers' products.
- 14.3 PARTNER is aware of the fact that Siemens Healthineers may have certain reporting requirements relating to this AGREEMENT (such as but not limited to US Sunshine Law) and explicitly agrees

14. DODRŽIAVANIE PREDPISOV

- 14.1 PARTNER je povinný dodržiavať všetky platné právne predpisy, okrem iného právne predpisy v oblasti zamedzenia korupcie. Okrem iných práv Siemens Healthineers a opravných prostriedkov, môže spoločnosť Siemens Healthineers v prípade, že PARTNER poruší svoje povinnosti podstatným spôsobom, odstúpiť od tejto ZMLUVY. Okrem odstúpenia od tejto ZMLUVY môže spoločnosť Siemens Healthineers túto ZMLUVU ukončiť písomnou výpoveďou z akéhokoľvek dôvodu alebo bez uvedenia dôvodu, pričom výpovedná doba uplynie nasledujúci kalendárny deň po doručení písomnej výpovede PARTNEROVI. Avšak v prípade, že porušenie zmluvy zo strany PARTNERA je možné napraviť, Siemens Healthineers môže odstúpiť od tejto ZMLUVY alebo ju vypovedať len vtedy, ak PARTNER takéto porušenie neodstráni v primeranej lehote stanovenej spoločnosťou Siemens Healthineers.
- 14.2 Túto ZMLUVU uzatvárajú STRANY bez ohľadu na budúce alebo predchádzajúce obchodné transakcie medzi Siemens Healthineers a PARTNEROM. Spoločnosť Siemens Healthineers s touto ZMLUVOU výslovne nespája žiadne očakávania ohľadom uprednostňovania produktov spoločnosti Siemens Healthineers zo strany PARTNERA.
- 14.3 PARTNER si je vedomý skutočnosti, že spoločnosť Siemens Healthineers môže mať určité ohlasovacie povinnosti v súvislosti s touto ZMLUVOU (okrem iného napríklad na základe zákona

to the disclosure of all data required as a result of such reporting requirements. Such reporting requirements also extend to the amount of value provided to PARTNER in connection with this AGREEMENT, including expense payment and/or reimbursement, and such information may be made public depending on applicable federal and/or state law. PARTNER shall give Siemens Healthineers any support with regard to Siemens Healthineers' reporting requirements.

„Sunshine Law v USA) a výslovne súhlasí so zverejnením všetkých údajov požadovaných v dôsledku takýchto ohlasovacích povinností. Uvedené ohlasovacie povinnosti sa vzťahujú aj na výšku hodnoty poskytnutej PARTNEROVI v súvislosti s touto ZMLUVOU, vrátane úhrady a/alebo preplácania výdavkov a uvedené informácie môžu byť predmetom zverejnenia v závislosti od platných federálnych a/alebo štátnych zákonov. PARTNER poskytne spoločnosti Siemens Healthineers všetku podporu v súvislosti s ohlasovacími povinnosťami spoločnosti Siemens Healthineers.

15. MISCELLANEOUS

- 15.1 This AGREEMENT or any rights or obligations hereunder may not be assigned or otherwise transferred by either PARTY without the prior written consent of the other PARTY hereto, except that Siemens Healthineers may assign this AGREEMENT in whole or in part and/or its rights and obligations hereunder without the consent of PARTNER or extend this AGREEMENT to an AFFILIATE of Siemens Healthineers or to a successor in interest of all or part of the business to which this AGREEMENT relates.
- 15.2 This AGREEMENT itself, termination notices or changes to this AGREEMENT (including any waiver of these form requirements) as well as other notices, which according to this AGREEMENT shall be made in writing, must be executed either in writing or by electronic signature, using a software tool for electronic signatures.

15. RÔZNE

- 15.1 Túto ZMLUVU ani práva a povinnosti z nej vyplývajúce nesmie žiadna zo STRÁN postúpiť, ani inak previesť, bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej STRANY, s výnimkou, že spoločnosť Siemens Healthineers môže úplne alebo čiastočne postúpiť túto ZMLUVU a/alebo svoje práva a povinnosti z nej vyplývajúce bez súhlasu PARTNERA alebo rozšíriť túto ZMLUVU na PRIDRUŽENÚ SPOLOČNOSŤ Siemens Healthineers alebo na právneho nástupcu v záujme celého predmetu tejto ZMLUVY alebo jej časti.
- 15.2 Samotná ZMLUVA, výpovede alebo zmeny ZMLUVY (vrátane akéhokoľvek vzdania sa týchto formálnych požiadaviek), ako aj iné oznámenia, ktoré sa podľa tejto ZMLUVY musia vykonať písomne, sa budú vykonávať buď písomne, alebo elektronickým podpisom s použitím softvérového nástroja na elektronické podpisovanie.

- 15.3 This AGREEMENT shall constitute the entire agreement between the PARTIES regarding the subject matter hereof. Any general terms and conditions of the PARTIES shall not apply, even if printed on or referenced by a form used in connection with this AGREEMENT.
- 15.3 Táto ZMLUVA predstavuje úplnú dohodu medzi STRANAMI ohľadom predmetu tejto ZMLUVY. Všeobecné podmienky STRÁN sa neuplatňujú, ani keby boli vytlačené na formulári v súvislosti s touto ZMLUVOU, alebo by boli uvedené formou odkazu.
- 15.4 If provisions of this AGREEMENT conflict with the Annexes, the provisions of this AGREEMENT shall prevail, unless explicitly stated otherwise by referring to the provision to be changed.
- 15.4 Ak sú ustanovenia ZMLUVY v rozpore s prílohami, majú prednosť ustanovenia tejto ZMLUVY, pokiaľ nie je výslovne uvedené inak prostredníctvom odkazu na ustanovenie, ktoré sa má zmeniť.
- 15.5 If any provision of this AGREEMENT is invalid or unenforceable, all other provisions of this AGREEMENT remain unaffected and valid. In such case, the PARTIES agree to replace such invalid or unenforceable provision with a provision, which reflects as closely as possible the intention of the PARTIES. The same applies if this AGREEMENT contains any unintended gaps.
- 15.5 Ak je niektoré ustanovenie ZMLUVY neplatné alebo nevykonateľné, všetky ostatné ustanovenia ZMLUVY zostávajú nedotknuté a platné. V takom prípade STRANY súhlasia s tým, aby sa takéto neplatné alebo nevykonateľné ustanovenie nahradilo ustanovením, ktoré čo najvernejšie vyjadruje zámer STRÁN. To isté platí, ak ZMLUVA obsahuje neúmyselné medzery.
- 15.6 Both PARTIES shall comply with all applicable national and international export control, customs and foreign trade regulations ("Foreign Trade Regulations"). On request PARTNER shall provide Siemens Healthineers without delay and in writing with all information and data which Siemens Healthineers requires in order to comply with Foreign Trade Regulations when exporting RESULTS, DATA and/or INFORMATION. Siemens Healthineers shall not be obligated to fulfill this AGREEMENT if such fulfillment is prevented by any impediments arising out of Foreign Trade Regulations or any embargoes or other sanctions.
- 15.6 Obe STRANY budú dodržiavať všetky platné vnútroštátne a medzinárodné predpisy o kontrole vývozu, colné predpisy a predpisy o zahraničnom obchode (ďalej len „Predpisy o zahraničnom obchode“). PARTNER je povinný na požiadanie bezodkladne písomne poskytnúť spoločnosti Siemens Healthineers všetky informácie a údaje, ktoré spoločnosť Siemens Healthineers požaduje s cieľom dodržať Predpisy o zahraničnom obchode pri vývoze VÝSLEDKOV, ÚDAJOV a/alebo INFORMÁCIÍ. Siemens Healthineers nie je povinný plniť ZMLUVU, ak takémuto plneniu bránia prekážky vyplývajúce z Predpisov zahraničného obchodu alebo akékoľvek embargá, či iné sankcie.

16. ARBITRATION

All disputes arising out of or in connection with this AGREEMENT, that cannot be amicably settled, shall be finally settled locally and materially competent court operating on the territory of the Slovak Republic.

17. SUBSTANTIVE LAW

This AGREEMENT is governed by the laws of the Slovak Republic.

IN WITNESS WHEREOF, the PARTIES have caused this AGREEMENT to be executed by their duly authorized representatives as of the date set forth below.

Signature page to follow

16. RIEŠENIE SPOROV

Všetky spory vyplývajúce zo ZMLUVY alebo s ňou súvisiace, ktoré sa nepodarí vyriešiť zmiernom, s konečnou platnosťou rozhodne miestne a vecne príslušný súd pôsobiaci na území Slovenskej republiky.

17. HMOTNÉ PRÁVO

Táto ZMLUVA sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky

NA DÔKAZ TOHO STRANY zabezpečili, aby túto ZMLUVU podpísali ich riadne splnomocnení zástupcovia ku dňu uvedenému nižšie.

Nasleduje podpisová stránka

PARTNER

Place, Date:
Miesto, dátum: BRATISLAVA

Place, Date:
Miesto, dátum: BRATISLAVA

Signature
Podpis

Signature
Podpis

Kužela

Kužela

Printed Name
Meno tlačným písmom

Printed Name
Meno tlačným písmom

doc. MUDr. Mgr. Ladislav Kužela, PhD., MPH

doc. MUDr. Mgr. Ladislav Kužela, PhD., MPH

Title
Titul

Title
Titul

Siemens Healthcare s.r.o.

Place, Date:
Miesto, dátum: BRATISLAVA

Place, Date:)
Miesto, dátum: BRATISLAVA

Signature
Podpis

Signature
Podpis

ING. MARTIN PETRUF

ING. MARTIN PETRUF

Printed Name
Meno tlačným písmom

Printed Name
Meno tlačným písmom

ING. VLADIMÍR ŠOLÍK

ING. VLADIMÍR ŠOLÍK

Title/Titul

Title/Titul

Annex 1: WORK, SCHEDULE/MILESTONES**Príloha č. 1: DIELO, HARMONOGRAM, MÍLNIKY**

Project description:

- Evaluate algo performance, continuous learning
- White paper, publications (multi-center)
- Input for product development (define use case, claims)
- Data for re-training (and later productization)

Popis projektu:

- Vyhodnocovanie funkcie algoritmov, priebežné učenie
- Biela kniha, publikácie (viac centier)
- Vstupné údaje pre vývoj produktu (definovanie možností použitia, nároky)
- Údaje na preškolenie (a neskoršiu premenu na produkt)

The PARTIES shall perform WORK described below in accordance with the time schedule/milestones described below.

Zmluvné strany vykonajú nižšie opísané DIELO v súlade s nižšie uvedeným časovým harmonogramom a míľnikmi.

Milestone	Who	Work	Due
1	Siemens Healthineers	Support project with: AIRCres XRLT Research Prototype PPA tool	1
2	Partner	Access to data for re-training	1
3	Partner	Clinical Expertise (review and correction of results)	Continuously
4	Partner	White paper, publication	8
5	Siemens Healthineers	Payment of 7500 EUR	8

Míľnik	Kto	Práca	Termín
1	Siemens Healthineers	Podpora projektu s: Výskumný prototyp AIRCres XRLT Nástroj PPA	1
2	Partner	Prístup k údajom na preškolenie	1
3	Partner	Klinická expertíza (preskúmanie a oprava výsledkov)	Priebežne
4	Partner	Biela kniha, publikácia	8
5	Siemens Healthineers	Platba 7500 EUR	8

Data**Údaje****CONFIDENTIAL**

PARTNER shall provide Siemens Healthineers with the DATA described below:

- Up to 500 frontal Chest X-ray (ap direction) datasets

Purpose

Data for re-training (and later productization)

Data specifications

SIEMENS HEALTHINEERS provides a DICOM configuration profile that is supposed to support anonymization and its use is recommended. For details, please see the configuration documentation, which will be provided separately.

The following data shall be kept:

- DICOM UIDs, for instance Study Instance UID, should be replaced by a hash value
- Technical data required for the image analysis (e.g. scan protocol) etc.
- Pixel data of X-Ray scans

PARTNER must ensure that the Data transmitted to SIEMENS HEALTHINEERS are considered anonymous and do not contain any patient-identifying features such as burnt-in text.

If SIEMENS HEALTHINEERS becomes aware of PERSONAL DATA during the further processing of the DATA provided by PARTNER, SIEMENS HEALTHINEERS will remove the relevant personal reference or delete the PERSONAL DATA on behalf of PARTNER.

PARTNER poskytne spoločnosti Siemens Healthineers nižšie uvedené ÚDAJE:

- Max 500 frontálnych röntgenových snímok hrudníka (AP projekcia)

Účel

Údaje na preškolenie (a neskoršiu premenu na produkt)

Technická špecifikácia údajov

SIEMENS HEALTHINEERS poskytne konfiguračný profil DICOM, ktorý má pomôcť pri anonymizácii a odporúča ho použiť. Podrobnosti nájdete v konfiguračnej dokumentácii, ktorá bude poskytnutá samostatne.

Uchovávať sa budú nasledovné údaje:

- DICOM UID, napríklad Study Instance UID, by sa mali nahradiť hash hodnotou
- Technické údaje potrebné na analýzu obrazu (napr. protokol snímkovania) atď.
- Pixelové údaje RTG snímok

PARTNER musí zabezpečiť, aby sa Údaje odovzdané spoločnosti SIEMENS HEALTHINEERS považovali za anonymné a neobsahovali žiadne identifikačné prvky pacienta, ako napríklad vypálený text.

Ak spoločnosť SIEMENS HEALTHINEERS počas ďalšieho spracovania ÚDAJOV poskytnutých PARTNEROM narazí na OSOBNÉ ÚDAJE, spoločnosť SIEMENS HEALTHINEERS odstráni príslušné osobné odkazy, alebo v mene PARTNERA vymaže OSOBNÉ ÚDAJE.

Annex 2: EQUIPMENT

- AIRCres XRLT Research Prototype
- PPA tool

Príloha č. 2: ZARIADENIE

- Výskumný prototyp AIRCres XRLT
- Nástroj PPA

Annex 3:**Declaration of****Dr. Zuzana Berecová**

I might be involved in a collaboration project between Univerzitná nemocnica – Nemocnica svätého Michala, a.s., with its registered seat at Satinského 1, 811 08 Bratislava (hereinafter as „PARTNER“) and the company Siemens Healthcare s.r.o., Lamačská cesta 3/B, 841 04 Bratislava, (hereinafter as “Siemens Healthineers”) regarding AIRCres XRLT (“Project”).

I understand that during the cooperation on the Project I may create or participate in the creation of a work of intellectual property, in particular according to Sec. 90 (4) of act no. 185/2015 Coll. Copyright Act, Sec. 11 (1) of act no. 435/2001 Coll. on Patents, Supplementary Protection Certificates and on Amendments and Additions to Certain Acts (Patent Act), Sec. 73 (2) of act no. 527/1990 Coll. on Inventions, Industrial Designs and Improvement Proposals, etc..

Notwithstanding any of my previous arrangements with the PARTNER, I hereby undertake to immediately inform the PARTNER and Siemens Healthineers of the (co)creation of a work of intellectual property (copyrighted work, invention, etc.) in connection with the Project and agree that all rights to these works of intellectual property belong to the PARTNER or are exercised by the PARTNER to the broadest extent possible according to the applicable law, and I agree that the PARTNER shall exercise all rights of the author or of the originator.

Príloha č. 3:**Vyhlásenie****Dr. Zuzana Berecová**

Je možné, že budem zapojená do projektu spolupráce medzi Univerzitná nemocnica – Nemocnica svätého Michala, a.s., so sídlom Satinského 1, 811 08 Bratislava (ďalej len „PARTNER“) a spoločnosťou Siemens Healthcare s.r.o., Lamačská cesta 3/B, 841 04 Bratislava (ďalej len “Siemens Healthineers”) v súvislosti s AIRCres XRLT (ďalej len "Projekt").

Beriem na vedomie, že počas spolupráce na Projekte môžem vytvoriť alebo sa môžem podieľať na vytvorení predmetu duševného vlastníctva najmä podľa § 90 ods. 4 zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon, § 11 ods. 1 zákona č. 435/2001 Z. z. o patentoch, dodatkových ochranných osvedčeniach a o zmene a doplnení niektorých zákonov (patentový zákon), § 73 ods. 2 zákona č. 527/1990 Zb. o vynálezoch, priemyselných vzoroch a zlepšovacích návrhoch a pod.

Bez ohľadu na akékoľvek moje predchádzajúce dojednania s PARTNEROM, zaväzujem sa týmto bezodkladne informovať PARTNERA a spoločnosť Siemens Healthineers o (spolu)vytvorení predmetu duševného vlastníctva (autorské dielo, vynález a pod.) v súvislosti s Projektom a súhlasím s tým, že všetky práva k týmto predmetom duševného vlastníctva patria PARTNEROVI, resp. PARTNER tieto vykonáva v najširšom možnom rozsahu podľa platných právnych predpisov a udeľujem súhlas, aby PARTNER vykonával všetky práva autora resp. pôvodcu.

BRATISLAVA, _____
(Miesto) (Dátum)

BRATISLAVA, _____
(Place) (Date)

SUZANA BEREČOVÁ
(Meno tlačným písmom)

SUZANA BEREČOVÁ
(Printed Name)

(Popis)

(Signature)

**V mene spoločnosti Siemens Healthcare
s.r.o. berie na vedomie**

**Acknowledged for and on behalf of Siemens
Healthcare s.r.o.**

MARTIN KAVEC, PHD

MARTIN KAVEC, PHD

BRATISLAVA, _____

(Place/Miesto)

(Date/Dátum)

SUZANA BEREČOVÁ

(Printed Name/Meno tlačným písmom)

(Signature/Podpis) /

Annex 4**General Terms of Remote Connection**

Valid as of May 2020

1. Scope and Definitions

1.1 These Terms and Conditions for Remote Connection contain the terms and conditions under which Siemens Healthineers will provide to the PARTNER or Customer SRS (hereinafter referred to as the "Customer") Connection for the Equipment. Any other services or deliveries that Customer may receive are subject to additional terms and conditions and not covered hereunder.

1.2 With respect to the subject matter as per section 1.1 solely the current Security Concept and these General Terms of Remote Connection shall apply. Customer`s general terms and conditions shall only apply if expressly accepted by Siemens Healthineers.

1.3 Definitions

Capitalized terms shall have the meaning as given to them in section 1.3 hereof or Section 1 of the AGREEMENT.

1.3.1 Customer means PARTNER

1.3.2 Security Concept means Siemens Healthineers IT security concept, which can be found under the following link

Príloha č. 4:**Všeobecné podmienky diaľkového pripojenia**

Platí od mája 2020

1. Rozsah pôsobnosti a vymedzenie pojmov

1.1 V týchto Podmienkach diaľkového pripojenia sú uvedené podmienky, za ktorých spoločnosť Siemens Healthineers poskytne PARTNEROVI resp. Zákazníkovi SRS (ďalej aj ako „Zákazník“) pripojenie Zariadenia. Všetky ostatné služby alebo plnenia, ktoré Zákazník môže dostať, podliehajú samostatným podmienkam a nie sú zahrnuté v týchto Všeobecných podmienkach diaľkového pripojenia.

1.2 V súvislosti s predmetom podľa článku 1.1 sa uplatňuje výlučne aktuálna Bezpečnostná koncepcia a tieto Všeobecné podmienky diaľkového pripojenia. Všeobecné podmienky Zákazníka platia len vtedy, ak ich spoločnosť Siemens Healthineers výslovne prijme.

1.3 Vymedzenie pojmov

Pojmy s veľkým začiatočným písmenom majú význam uvedený v článku 1.3 týchto podmienok alebo v článku 1 ZMLUVY.

1.3.1 Zákazníkom sa rozumie PARTNER

1.3.2 Bezpečnostnou koncepciou sa rozumie Koncepcia IT bezpečnosti spoločnosti Siemens Healthineers, ktorú možno nájsť na nasledujúcom odkaze

<p>or which SHS will send to Customer upon request.¹</p>	<p>ktorú SHS na požiadanie² zašle Zákazníkovi.</p>
<p>1.3.3 Siemens Healthineers or SHS means the Siemens Healthineers entity that is party to the AGREEMENT.</p>	<p>1.3.3 Siemens Healthineers alebo SHS sa rozumie spoločnosť Siemens Healthineers, ktorá je stranou ZMLUVY.</p>
<p>1.3.4 SHC GmbH means Siemens Healthcare GmbH.</p>	<p>1.3.4 SHC GmbH sa rozumie Siemens Healthcare GmbH.</p>
<p>1.3.5 SRS Connection means Smart Remote Services Connection, i.e. an online connection between Siemens Healthineers or any of its Affiliates and the relevant Equipment at Customer's site.</p>	<p>1.3.5 Pripojením SRS sa rozumie Pripojenie inteligentných vzdialených služieb (Smart Remote Services Connection), t. j. online pripojenie medzi spoločnosťou Siemens Healthineers alebo ktoroukoľvek z jej Pridružených spoločností a príslušným Zariadením v lokalite Zákazníka.</p>
<p>1.3.6 Smart Technical Data means correlated Technical Data derived from the Equipment to support prediction of Equipment service requirements.</p>	<p>1.3.6 Inteligentnými technickými údajmi sa rozumie korelované Technické údaje odvodené zo zariadenia na pomoc pri predvídaní požiadaviek na servis Zariadenia.</p>
<p>1.3.7 Technical Data means information available through the SRS connection and may include:</p>	<p>1.3.7 Technickými údajmi sa rozumie informácie dostupné prostredníctvom Pripojenia SRS, vrátane:</p>
<p>(i) Application logfiles, errors occurred; device properties, quality control (Technical Status Information);</p>	<p>(i) Protokolov aplikácií, vzniknutých chýb; vlastností zariadenia, kontroly kvality (Informácie o technickom stave);</p>
<p>(ii) configuration, software versions, patches, licenses, network settings; device service history (Asset and Configuration Data);</p>	<p>(ii) konfigurácie, verzie softvéru, opráv, licencií, sieťových nastavení; histórie servisu zariadenia (Údaje o prostriedkoch a konfigurácii);</p>
<p>(iii) sequences or performance of various tasks, used applications/licenses and interactions with the application (Utilization Data);</p>	<p>(iii) postupov alebo vykonávania rôznych úloh, používaných aplikácií/licencií a interakcií s aplikáciou (Údaje o využívaní);</p>

- | | |
|---|---|
| (iv) the reagents and consumables loaded onto the Equipment | (iv) činidiel a spotrebného materiálu vložených do Zariadenia |
| (v) and any other data explicitly agreed | (v) a všetkých ostatných údajov, ktoré boli výslovne dohodnuté, |

in each case not related to an identified or identifiable natural person.

ktoré sa však v každom prípade netýkajú identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby.

2. Use of SRS Connection

2.1 SHS, SHC GmbH, its Affiliates and other companies engaged by SHS or SHC GmbH are authorized to access, maintain, repair, calibrate, update or patch the Equipment that is the object of this SRS agreement or provide remote training in every case through the SRS Connection and use any Technical Data collected via the SRS connection for the aforementioned purposes.

2.2 SHS, SHC GmbH, its Affiliates and other companies engaged by SHS or SHC GmbH are also authorized to carry out through the SRS Connection additional system monitoring services supported by the Equipment.

3. Access to Data and Use of Data

3.1 Unless otherwise agreed, Customer hereby irrevocably permits SHS, SHC GmbH and its Affiliates to use for their own business, product surveillance, research or development purposes (e.g. determine trends of usage of products and services, improvement of products, services and software) for facilitating and advising on continued and sustained use of products

2. Používanie Pripojenia SRS

2.1 SHS, SHC GmbH, ich Pridružené spoločnosti a iné spoločnosti, ktoré SHS alebo SHC GmbH zapoja, majú oprávnenie na prístup, údržbu, opravu, kalibráciu, aktualizáciu alebo opravu Zariadenia, ktoré je predmetom tejto zmluvy o SRS, alebo na poskytovanie školení na diaľku, a to v každom prípade prostredníctvom Pripojenia SRS, a na vyššie uvedené účely sú oprávnení používať akékoľvek technické údaje získané prostredníctvom Pripojenia SRS.

2.2 SHS, SHC GmbH, ich pridružené spoločnosti a iné spoločnosti, ktoré SHS alebo SHC GmbH zapoja, sú oprávnené vykonávať prostredníctvom Pripojenia SRS aj ďalšie služby monitorovania systému, ktoré zariadenie podporuje.

3. Prístup k údajom a ich používanie

3.1 Ak nie je dohodnuté inak, Zákazník týmto dáva spoločnosti SHS, SHC GmbH a ich Pridruženým spoločnostiam neodvolateľný súhlas s tým, že môžu používať na vlastné obchodné účely, účely dohľadu nad produktmi, výskumu alebo vývoja (napr. určenie trendov používania produktov a služieb, zdokonaľovanie produktov, služieb a softvéru) na pomoc a poradenstvo

and services, substantiation of aggregated product/services marketing claims and for benchmarking purposes without restrictions in terms of time, transferability, replication, location or content

- (i) Technical Data (1.3.7) that is collected via the SRS Connection and
- (ii) Smart Technical Data (1.3.6) that is collected via the SRS Connection from the Equipment.

ohľadom trvalého a udržateľného používania produktov a služieb, podloženie súhrnných marketingových tvrdení o produktoch/službách a na účely ich porovnávania, a to bez obmedzenia času, prenosnosti, replikácie, lokalizácie alebo obsahu

- (i) Technické údaje (1.3.7) získavané prostredníctvom Pripojenia SRS a
- (ii) Inteligentné technické údaje (1.3.6), ktoré sa získavajú zo zariadenia prostredníctvom Pripojenia SRS.

4. Obligations of the Parties

- 4.1 SHS shall setup the technical and organizational process for SRS Connection and IT infrastructure used by SHS for the establishment of the SRS Connection according to the Security Concept.
- 4.2 SHS may provide Customer information about the SRS connectivity status and general information on how to restore the connection in case it is not properly working.
- 4.3 Customer shall permit the SRS Connection to be established by connecting the Equipment at Customer's own expense to the secured telecommunications link via a broadband connection. Customer shall bear the cost of any technical requirements for any such connection not being part of the Equipment, e.g. establishing a broadband connection.
- 4.4 In order to protect the Equipment against cyber threats, it is necessary that Customer implements – and continuously maintain – a holistic, state-of-the-art security concept protecting Customer's IT infrastructure.

4. Povinnosti Strán

- 4.1 SHS nastaví technický a organizačný proces Pripojenia SRS a IT infraštruktúru, ktorú SHS použije na zriadenie Pripojenia SRS v súlade s Bezpečnostnou koncepciou.
- 4.2 SHS môže Zákazníkovi poskytnúť informácie o stave pripojenia SRS a všeobecné informácie o tom, ako obnoviť pripojenie v prípade, že nefunguje správne.
- 4.3 Zákazník umožní, na vlastné náklady, zriadenie Pripojenia SRS pripojením zariadenia k zabezpečenej telekomunikačnej linke prostredníctvom širokopásmového pripojenia. Zákazník bude znášať náklady na všetky technické požiadavky na takéto pripojenie, ktoré nie je súčasťou Zariadenia, napr. zriadenie širokopásmového pripojenia.
- 4.4 Na ochranu Zariadenia pred kybernetickými hrozbami je potrebné, aby Zákazník zaviedol a trvalo udržiaval komplexnú, najmodernejšiu bezpečnostnú koncepciu chrániacu IT infraštruktúru

Customer shall also support SHS in protecting against cyber threats. This means Customer shall particularly not

Zákazníka. Zákazník sa tiež zaväzuje poskytovať podporu SHS pri ochrane pred kybernetickými hrozbami. To znamená, že Zákazník obzvlášť nebude

- | | |
|--|--|
| 4.4.1 connect Equipment to the SRS Connection that does not comply with state of the art security policies or is otherwise approved by SHS or | 4.4.1 pripájať Zariadenie k Pripojeniu SRS, ktoré nie je v súlade s najmodernejšími bezpečnostnými politikami alebo nie je inak schválené SHS, alebo |
| 4.4.2 use the SRS Connection in a way that impairs or disrupts the integrity of the SRS Connection or SHS IT infrastructure or | 4.4.2 používať Pripojenie SRS spôsobom, ktorý narúša integritu Pripojenia SRS alebo IT infraštruktúry SHS, alebo |
| 4.4.3 transmit any data containing viruses, Trojan horses or other programs that may damage or impair the SRS Connection or SHS IT infrastructure. | 4.4.3 prenášať údaje obsahujúce vírusy, trójske kone alebo iné programy, ktoré môžu poškodiť alebo znefunkčniť Pripojenie SRS alebo IT infraštruktúru SHS. |

5. Limited Warranty

5. Obmedzené ručenie

- | | |
|---|---|
| 5.1 Unless explicitly otherwise regulated the SRS Connection is provided "as is" and SHS does not provide Customer with any warranty or guarantee regarding the availability, performance or quality of the SRS Connection other than addressed in Section 4.1. | 5.1 Ak nie je výslovne upravené inak, Pripojenie SRS sa poskytuje "tak, ako je", a SHS neposkytuje Zákazníkovi žiadnu záruku ani garanciu ohľadom dostupnosti, funkčnosti alebo kvality Pripojenia SRS okrem tých, ktoré sú uvedené v článku 4.1. |
| 5.2 SHS will not provide an SRS Connection if | 5.2 SHS neposkytne Pripojenie SRS, ak |
| 5.2.1 the provision is prevented by any impediments arising out of national or international foreign trade or custom requirements or any embargoes or other sanctions or | 5.2.1 poskytnutiu bránia prekážky vyplývajúce z vnútroštátnych alebo medzinárodných požiadaviek na zahraničný obchod alebo colných požiadaviek, prípadne embárgo alebo iných sankcií, alebo |
| 5.2.2 there is a defect, malfunction or other problem with the telecommunications network or | 5.2.2 dôjde k chybe, poruche alebo inému problému s telekomunikačnou sieťou, alebo |
| 5.2.3 there is a defect, malfunction, insufficient configuration or other problem with Customer`s infrastructure | 5.2.3 dôjde k chybe, poruche, nedostatočnej konfigurácii alebo inému problému s infraštruktúrou Zákazníka |

- | | |
|---|--|
| <p>6. Update of Terms and Security Concept</p> <p>6.1 SHS is entitled to modify and/or update these General Terms of Remote Connection and/or the Security Concept to reflect technical progress, changes in law and further developments of offerings.</p> <p>6.2 Such modifications and/or updates shall not jeopardize the quality and execution of the SRS connection.</p> <p>6.3 SHS shall inform Customer of changes by giving Customer a reasonable period of notice of at least 30 days. SHS will provide Customer with access to the updated terms and conditions</p> | <p>6. Aktualizácia podmienok a koncepcie bezpečnosti</p> <p>6.1 Spoločnosť SHS je oprávnená upravovať a/alebo aktualizovať tieto Všeobecné podmienky vzdialeného pripojenia a/alebo Bezpečnostnú koncepciu s ohľadom na technický pokrok, zmeny právnych predpisov a ďalší vývoj ponuky.</p> <p>6.2 Takéto úpravy a/alebo aktualizácie nesmú ohroziť kvalitu a realizáciu Pripojenia SRS.</p> <p>6.3 SHS bude informovať Zákazníka o zmenách primerane vopred, najmenej však 30 dní vopred. SHS poskytne Zákazníkovi prístup k aktualizovaným podmienkam.</p> |
| <p>7. Certification</p> <p>7.1 SHS service organization shall maintain a certified information-security management system for the purposes of the SRS Connection. In this regard, SHS shall be subject to regular external audits by independent third parties. The scope and details of the certification are determined in the current Security Concept.</p> | <p>7. Certifikácia</p> <p>7.1 Servisná organizácia SHS bude pre potreby Pripojenia SRS udržiavať certifikovaný systém riadenia informačnej bezpečnosti. V tejto súvislosti bude SHS podrobovaná pravidelným externým auditom vykonávaným nezávislými tretími stranami. Rozsah a podrobnosti certifikácie sú stanovené v platnej Bezpečnostnej koncepcii.</p> |
| <p>8. Termination and Suspension</p> <p>8.1 Unless otherwise agreed in prevailing terms and conditions this SRS agreement may be terminated by either party in writing at any time, giving a notice period of 4 weeks. The validity of any other agreements between Customer and SHS shall be unaffected by a termination of this</p> | <p>8. Vypovedanie a pozastavenie</p> <p>8.1 Ak nie je v prevládajúcich podmienkach dohodnuté inak, túto dohodu o SRS môže ktorákoľvek strana kedykoľvek písomne vypovedať s vypovednou lehotou 4 týždne. Vypovedanie tejto dohody o SRS nebude mať vplyv na platnosť akýchkoľvek iných zmlúv medzi Zákazníkom a SHS. Ak boli na</p> |

SRS agreement. If other agreements have been concluded on the basis of this SRS agreement, they may have to be adapted upon termination, e.g. in respect of remuneration or response times.

základe tejto Dohody o SRS uzavreté iné dohody, môže byť potrebné ich po ukončení upraviť, napr. pokiaľ ide o odmenu alebo reakčné časy.

8.2 Either party shall be entitled to terminate this SRS agreement with immediate effect if the other party breaches this SRS agreement and if such breach will not be cured for a period of 14 days from receipt of notice of the breach of the other Party.

8.2 Ktorákoľvek zo strán je oprávnená vypovedať túto dohodu o SRS s okamžitou účinnosťou, ak druhá strana túto dohodu o SRS poruší a ak takéto porušenie dohody nebude odstránené v lehote 14 dní od doručenia oznámenia o porušení druhou Stranou.

8.3 SHS shall be entitled to suspend this SRS agreement and/or the SRS Connection with immediate effect if Customer is in breach of this SRS agreement or if SHS is -acting reasonably- of the opinion that the SRS Connection to one or more of Customer`s Equipment contains a risk for the security and performance of the IT Infrastructure used by SHS.

8.3 Spoločnosť SHS je oprávnená s okamžitou platnosťou pozastaviť túto dohodu o SRS a/alebo Pripojenie SRS, ak Zákazník poruší túto dohodu o SRS, alebo ak sa spoločnosť SHS odôvodnene domnieva, že Pripojenie SRS k jednému alebo viacerým Zariadeniam Zákazníka predstavuje riziko pre bezpečnosť a prevádzku IT infraštruktúry používanej spoločnosťou SHS.

8.4 If this SRS agreement is terminated by either party according to section 8.1 and the parties enter into negotiations for new or renewal of service agreements, the provisions of this SRS agreement shall survive the termination for further 8 weeks, unless Customer explicitly informs SHS that this survival shall not apply.

8.4 Ak niektorá zo strán vypovie túto dohodu o SRS podľa článku 8.1 a strany začnú rokovať o nových alebo obnovených dohodách o poskytovaní služieb, ustanovenia tejto dohody o SRS zostanú v platnosti aj po ukončení platnosti dohody počas ďalších 8 týždňov, pokiaľ Zákazník nebude výslovne informovať SHS, že toto zachovanie platnosti zmluvy sa nemá uplatniť.

9. Intellectual Property

SHS (and its licensors, where applicable) will retain all intellectual property rights relating to the Equipment, including improvements thereto, including any improvements derived from Technical Data or Smart Technical Data, as well as any suggestions, ideas, enhancement

9. Duševné vlastníctvo

Spoločnosť SHS (a prípadne aj jej poskytovatelia licencií) si ponechávajú všetky práva duševného vlastníctva týkajúce sa Zariadenia, vrátane jeho vylepšení, vrátane akýchkoľvek vylepšení odvodených z Technických údajov alebo Inteligentných technických údajov, ako aj

requests, feedback, recommendations or other information provided by Customer which are hereby assigned to SHS.

akýchkoľvek návrhov, nápadov, požiadaviek na vylepšenie, spätnej väzby, odporúčaní alebo iných informácií poskytnutých zo strany Zákazníka, ktoré sa týmto postupujú spoločnosti SHS.